SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 30 • OCTOBER 21, 1967 • 10 CENTS

Lee clan's $2 million old folks center starts

Open to all regardless of race

STOCKTON — Groundbreaking for the $2 million Mandarin-style Lee Family Association senior citizens center was held in the 100 block of West Washington Street.

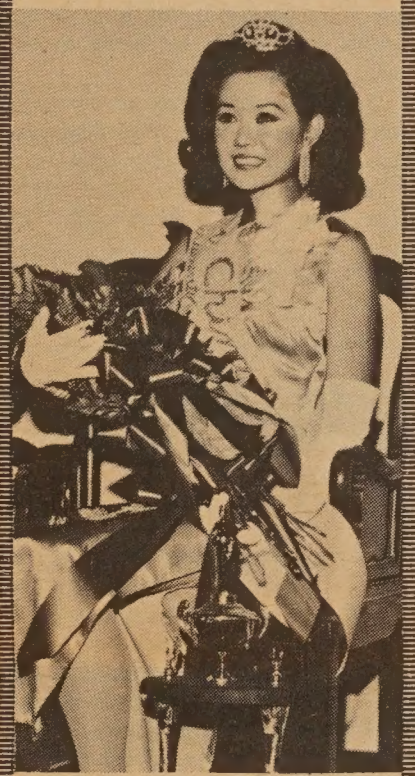
The 4½-story building will be the first major project in the nine-block West End Redevelopment Area, and Chinatown block Architects McGuire and Etough of Sacramento estimate the business and residential complex will be completed in 12 to 14 months.

Tommy Lee, president of the Lee Family Association here, said the non-profit project was undertaken because "we are acutely aware of the need in our community for housing for the elderly." It will be open to all over 62 regardless of race or religion.

The unique structure will be divided into 190 units for single and married occupants. Many of the units will have kitchens, but community dining halls will be a major feature of the center.

A loan for the construction is insured by the FHA. The contractor is the Nielsen-Nickles Co. of Sacramento.

Today Sacramento, tomorrow, USA?



SITTING on her teakwood throne and holding a bouquet of American beauties Betty Wong begins her reign as Miss Sacramento Chinatown following her triumph at the Moon Festival pageant in Chinese Community Center. See story on page 3. (Owen Yuen photo)

James Loo has ideas to make chamber move

By ANNE MARIE FERRARIS

The Chinese Chamber of Commerce is getting a facelift according to James H. Loo, the recently elected president.

Like a lady needing to smooth out telltale wrinkles, the Commerce needs make-up and revitalization.

Loo, assistant and branch manager of the Grant Ave. Citizens Federal Savings, talked about these changes while sitting in his second floor suite.

At the next general meeting the members will vote on a revision of the Constitution and by-laws.

"The altered Constitution presents a radical change as far as an organization is concerned," said Loo.

Among the revisions in the Chamber structure are:

- An special committee to supervise all Chamber activities.
- A registration card which each member presents before balloting.
- A treasurer controlling financial matters which are subject to annual outside auditing.

Loo, a member of the Chamber for nearly 20 years and its president for the third time, is a "publicity" advocate.

His experience with the U.S. and English news and propaganda agencies during World War II gave him above average acquaintance with the impact of media communication.

"I would like the Chamber to hire a professional public relations firm to develop brochures about Chinatown, promote the New Year celebration, and encourage more business to the area.

He continued, "Also our members should receive more advantages like lectures and tours."

The approximate membership roll is well over 400 with representation from the Grant Ave. shopowner to

(Continued on Page 11)

Chamber officials threatened

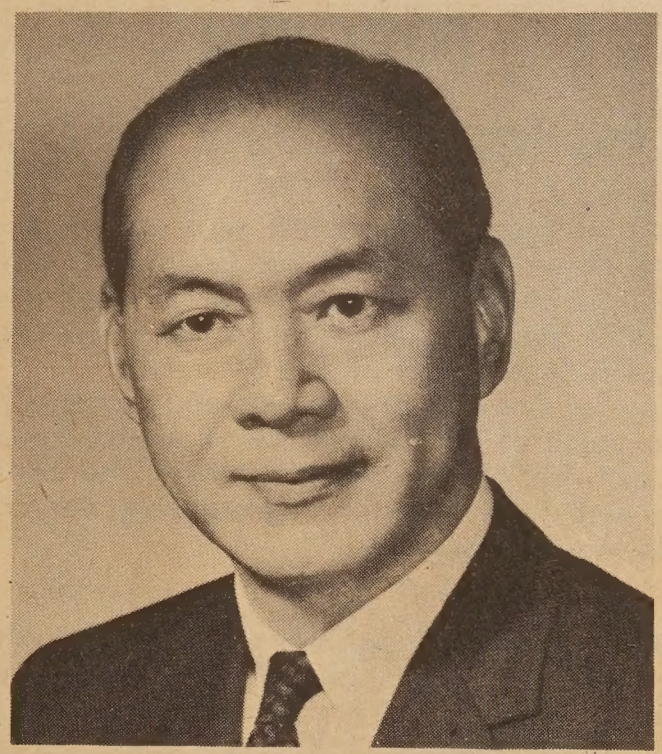
"Better buy a coffin. Within one year you will need it." This subtle threat written on a news clipping was addressed to James Loo, president of the Chinese Chamber of Commerce, according to the Chinese Pacific Weekly.

In this week's lead story the paper reported that the names of Lansing Kwok, Stephen Fong and George Chinn were also circled in red ink in the news story detailing the chamber's last election.

The envelope addressed to Loo was not mailed, but stuffed inside the chamber's mail box.

There has been much controversy over this year's election which last June's voting declared null and void because of erasure marks found on ballots.

Within a month the new administration was dumped and a new election held. Subsequently the new board of directors named Loo as president.



EAST/WEST interviewed Chinese Chamber of Commerce President James Loo on plans under his new administration. Loo has received a threat to his life. Both stories are on this page. (Moulin Studio photo)

Tear gas blinds pickets

Police tough on draft demonstrators

By BEN FONG-TORRES

OAKLAND — "If you like war so much," the young Oriental screamed, "why do you go to Vietnam?"

Half-smiling, like a man who's been everywhere and, therefore knowns everything, the "Support Our Men in Vietnam" picket replied: "I've served six years already."

But the youth was unimpressed and continued yelling over the throng at the Oakland Induction Center until he reached a feverish pitch: "You whiteys got to kill everybody! Everybody!" And a fellow-picket grasped his shoulder and held him back with a loud, yet soothing "Peace, brother! Peace."

There was little peace on Wednesday morning in this East Bay metropolis, a gray, dull city not quite small-town, yet perenially minor league.

Oakland previously a target of civil rights demonstrators because of its staunchly rightwing newspaper's hiring policies and of war protestors because of its Army Base, was at it — and surrounded by it — again.

CENTRAL POINT

Central point in the Bay Area for the national stop-the-draft protests had to be Oakland's induction center, where hundreds of young men from Northern California and Nevada are processed daily for pre-induction physical exams and induction day rituals.

And the protests' aim was simple: to stop that process and effectively shut down the selective service building, on Clay Street near the heart of downtown Oakland.

As a major part of week-long activities throughout the U.S. thousands of protestors (and, as with demonstrations of the past two years — from the 1965 International Days of Protest to last spring's Mobilization march in San Francisco — the marching ranks included clergymen, professors, housewives, and well-brushed high-schoolers as well as the so-called "hippie-type") rose early each day to greet each day's batch of would-be GIs.

CLUB ANYTHING

But the Oakland Police had other ideas. And, early each day this past week, they've risen early to strap on holsters, helmets, gas masks, riot kits, and night sticks, and to fill the ranks — at least 500 strong — of various area laymen assigned to get the inductees into the building.

Their ideas have been wide-

(Continued on Page 2)

US policy on Red China overlooks sagging Mao

By Frank Wen

The overall strategy of containing Red China through encirclement as the U.S. policy pursued over the years and re-asserted currently by Secretary of State Dean Rusk has led some Americans to fear the growing might of Chinese Communism or rather Maoism.

Certain political figures and newspapers believe that party chairman Mao Tse-tung has been able to keep maniacal violence and widespread disorders known as cultural revolution off and on as if an air conditioner were turned on with heat at one minute and cold in another at will.

For instance on the 56th anniversary of the people's republic in Peking, Defense Minister Lin Piao claimed that the foes of Mao Tse-tung were virtually vanquished and that the cultural revolution or purge was a success.

Then all of a sudden Japanese and other foreign correspondents in Peking stopped to file dispatches of

(Continued on Page 6)

EAST WEST 西東

New Telephone (415) 434-4919.

October 21, 1967 **Vol. 1, No. 30**

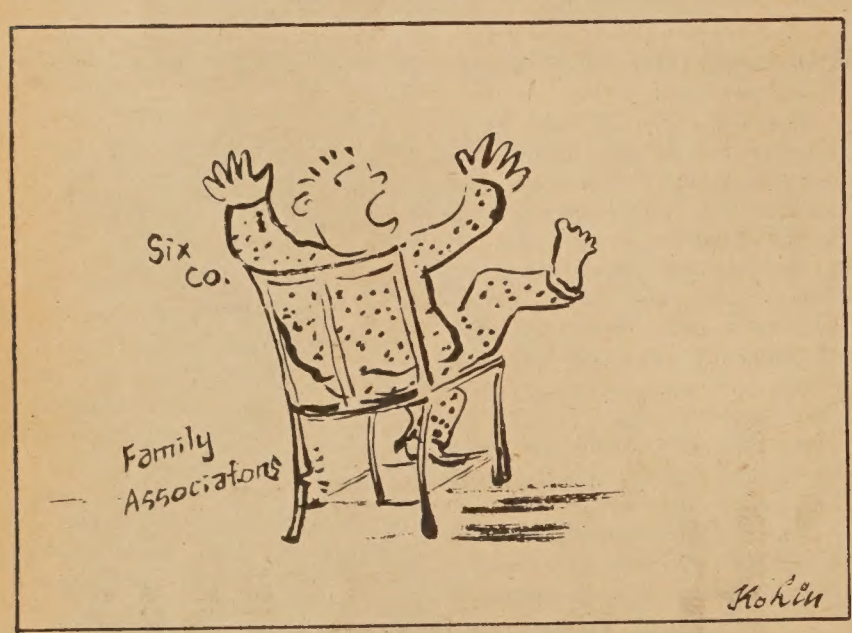
EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 434-4919. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204



EDITORIAL

The family associations

We are not an iconoclast with a swinging axe cutting down the Chinese Six Companies although we took a critical view on its press conference to "correct a blanket indictment of the entire segment of the Chinese people of San Francisco."

The Six Companies is recognized by non-Chinese as the voice of Chinatown. And unless something new and revolutionary comes along, the Six Companies will have to be it, representing the Chinese people in San Francisco.

★ ★ ★

The organization draws its powers and officials from the family associations. Thus the root of power lies with the clans. With the passing of years the vitality of most family associations has declined. Its role and status as "benevolent protector" has been taken over by social agencies.

Its activities have been limited to a spring banquet, a summer outing and a visit from St. Nick for the children. Some of the associations run a boarding-house type dinner program for its elderly bachelors. Members pay only 25 cents for a meal.

But the fact is, the family associations have grown to be nothing more than social halls.

★ ★ ★

It is with joy that we read where the Stockton Lee Family Association has broken ground for its two million dollar senior citizens center. And most of all, it will be open to all regardless of race or creed.

We can say that San Francisco Chinatown also has a multi-million dollar senior citizen housing project going up. But don't ask if Chinatown has a financial hand in setting it up. It would be embarrassing.

Letters to the Editor

Counter organization

Dear East/West,

Our nation has resolved upon kindling enmity between two sets of antagonists. One set consists of the commissioned caste in the army and navy (which the government is deliberately aggrandizing) and the plebian enlisted caste (which the government is systematically debasing).

The other war is that between employer and employee. Hatred of employers is an tenet of our national religion. Every employee is to be compelled to join a union. Every union must call strikes. Every strike must be won. That is the law.

It is useless for us to remark that those policies must bring convulsions to our proud empire. Those policies are not going to be changed. Not one stateman, be he Republican, Democrat or anything else, repudiates them.

What is the practical course for sane men to follow in such an insane situation? Organize. Organizations are the instruments of those vicious policies; and counter organization will save us. If we will, we can form little organizations far more efficient than the big ones.

Biggest of the predators is the federal government, which bleeds our people to feed big business. Only a huge corporation can get its feet in the public trough. Unless a company has something of a monopoly (so it can pass exorbitant costs on to the consumer) or has a lush government contract it can not meet the exactions of big labor.

Eventually a minority group will have to organize a fighting organization for its own protection. If any man be interested in such a chore I shall be pleased to tell him how to manage it. Meanwhile —

You have to join a union. We shall do best if we organize a union that will meet government specifications and yet not sabotage the economy or torment our community.

Bite-size jobs are basic. Contrastingly the extortioner union relies upon crafsmanship, which means a skilled worker's exclusive possession of the knowledge how to do a job.

Properly the employer should know how and show how. In many cases, however, he doesn't, will not or can't. In such cases our union may take that responsibility. Having learned how, some how or other, to do a job, the union member will teach fellow members.

Let each member keep in mind his weakness and vulnerability when he is alone. He can not be of his utmost value to his employer when he can not assure delivery of his performance. He will get sick and have other impediments. It is the small employer who most needs a sure supply of labor.

Our union can differ from others in that it can rely on its usefulness instead of its ferocity. It can promise good where the conventional union threatens evil.

Facilitating instead of obstructing wealth's production, our union can help a deserving enterpriser finance his operations. With a little money to invest, it can get into a position to give helpful counsel. It will know which endeavors are likely to bring profits and which are liable to result in losses.

Striking back at unions that are intent on ruining the Chinese-American community, our union can help its members to enter fields that have hitherto been closed to them.

Your faithfully,

Manuel boyFrank

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

New Approach Helps Addicts, Says UC Man

SAN FRANCISCO—A new program of therapy for drug-users is proving successful at Mendocino State Hospital, according to a psychiatrist at the University of California's San Francisco Medical Center. "In the past, drug-users have been treated with other patients in California State Hospitals," says Dr. Arthur Carfagni, director of the Psychiatric Aid Center at San Francisco General Hospital, and without much success.

The State Department of Mental Hygiene decided to try a new approach at Mendocino State Hospital because its experienced staff has achieved national recognition for new treatment of alcoholics.

With the cooperation of the staff at San Francisco General Hospital, patients who were sufficiently motivated and who showed other personality strengths—such as a previous job or adaptation, or a moderate criminal record—were enrolled, on a voluntary basis, in the program at Mendocino, Dr. Carfagni explained.

"Emphasis is placed on group therapy, vocational counseling and job retraining, as well as close work with individual counselors," he said.

Police tough

(Continued from Page 1)

ranging. The night sticks have always been held at the "ready" position, despite the demonstrators' uniformly peaceful maneuvers and not-unmilitant self-control measures. And a new (to civilians) riot counterweapon, Mace, was used Tuesday, it sprayed gas temporarily blinding several women, a TV newsman, and doctors attempting to aid fallen demonstrators.

Otherwise, the Oakland "resistance" movement (Resistance is the name of the group coordinating the anti-draft rallies around the country) offered little that was new.

The slogans, debates, gawkers, and futility were as old-hat as the war itself.

As with the civil rights sit-ins, the previous anti-war marches, and the massive battle last year against proposed college tuition charges, individualism counted heavily with the demonstrators.

So the Orientals, seen by many (including themselves) as likely cooperators with the draft, and by others as either "brothers" of the Vietnamese or part of the "Yellow Peril" the Administration is using as its latest war rationale, were out in force.

Three young Chinese girls were among the first arrested for blocking the induction center entrance Tuesday morning, while other Orientals joined the "peaceful picket lines" set up a block away, strategically distant from police control.

LOUD BUTTON

One 19-year old from Fresno wore a "Shut the Army Down" button on his second-hand GI shirt. Out against both the selective service system and the Vietnam imbroglio, he listed escape to Canada and a court fight for freedom from service in the Army among steps he would take, if necessary, against the military.

Down the block, near the front of the induction center, another, smaller group, including two or three Orientals, labored to form a new picket line.

When 9 a.m. came near, police cleared the streets to allow busloads of state employees, followed shortly by eight busloads of prospective warriors to get through. Demonstrators immediately backed off from police weapons and elbows, but, for the most part, were unable to control themselves emotionally.

One man's cadence-like cries of "Don't Go!" aimed at the groups of motley, confused inductees, soon erupted into tears. A cop in front of him, riot stick still at the ready, couldn't help a half-smirk.

The shouted argument of one pretty blonde girl before her arrest — that "if you support our men in Vietnam, there won't be any more here" — now seemed to mesh with a new, united cry at the draftees. "Don't go," the shout bounced from one side of Clay Street to the other — "the war is here!"

HELPLESS

But, of course, the inductees strode through the cleared entrance, and the 5000 demonstrators broke up, slowly but surely, for rallies in Oakland and U.C. Berkeley — to plan the next day's events.

"You just can't outviolence the cops," the 19 year-old from Fresno sighed. "You can't outmobilize them, and you feel kind of helpless."

The police cordon marched back to its command post, the second level of a three-story garage a block away, and Oakland went about her dull gray business — two blocks away, in the business district; seven blocks away, in Chinatown; one man away, on the face of a paled Japanese youth:

"Whatever I can do to stop this war — I'll do it."

Like cat's paws

By Manchester Fu

For you today a hand-me-down story. As true as any told by old-timers with or without hearing aids. . . .

At the turn of the century an old Chinese secured a lease on a tiny island off of the California coast, built a shack and started a truck farm. Things were growing good.

Then a Federal agent came to cancel the lease. The old man wanted to know why. "Wassamalla, me pay lent."

The agent explained, "It's not that, old man. There's fog along the coast and Uncle Sam wants to put up a lighthouse here."

The old man laughed, "Lighthouse no work."

"What makes you think it won't work?" the agent asked.

The old man said, "Me live long time San Flancisco. Up there is big lighthouse. Fog horn blow. Make much noise. But no stop fog. Him come alla same."

★ ★ ★

AND THE WALLS CAME TUMBLING DOWN: That sewing factory on Washington near Montgomery shut down throwing some 20 people out of work. The pressure was too much for the owner who threw in the towel. The little old ladies are drawing unemployment. The others are absorbed by other shops. Meanwhile, the pickets haven't slowed down any of the action. Life goes on. . . .

★ ★ ★

HAIR TODAY, GONE TOMORROW: The Jackson St. barber who just remodeled his shop to the tune of five gees just got the news from the landlord. The rent will be $350 per month from now on. At $2.50 per head it would take 140 heads or 56 hours to pay the rent. . . .

★ ★ ★

HI DERE, YOU WITH THE STARS IN YOUR EYES: Universal Studio and NBC are holding a nation-wide talent search. Winner gets a part in a "World Premiere" feature movie, a flick made for both the home screen and movie house. One must be 18 or over. Send photo and resume to KRON, local NBC affiliate, and luck, friend. . . . The Palace theater, having a tough time getting Chinese films, has switched to showing Hollywoodies in between Cantonese fares. . . . Crime doesn't pay, neither does this woozy old gent on the cable car who insisted his name was Crime. Claimed he just got out of jail. . . .

★ ★ ★

THERE'S NO BUSINESS LIKE SLOW BUSINESS: Upstairs at the Kuo Wah has shuttered its Fan Tan Revue. Ran out of fans. The paying kind. . . . And up at Sacramento, Baron Lowe told how the Moon Festival picked Ken Harvey and his orchestra. They couldn't find any Chinese orc. Took one look at Ken and hired him on the spot because he looks like Mao Tse-tung. Ken passed the swim test? . . . Paramount has changed "Mr. Sebastian" to "Sebastian." You'll find it at your neighborhood theater as "Seb."

★ ★ ★

GUMS IN HER SHOES: Nancy Wong is the lone female at Hartnell's criminology class. And no jokes about big feet and fallen arches. . . . And Chinatown's one and only private eye is Alton Wong whose office is right next to East/West on Stockton St. . . . Don't step on the oompah. The St. Patrick's Day Parade committee got smart this year. No more tip-toeing through the tulips. The horses came at the end of the parade. Followed by the orange "Our City, Yours and Mine, Let's Keep it Clean" trucks. . .

★ ★ ★

AND THERE HE STOOD WITH HIS PENNYWHISTLE: The Piccolo Expressocoffee house will have company. The Coffee House Oriental will open soon on the fourth floor of the Chinese Trade Center. With exotic coffee and matching waitresses with costumes designed and made in Hong Kong ala Bunnies. Hippety hop. . . . Former cable car gripman Melvin Van Peebles, who has been living in Paris, will have his flick "The Story of a 3-Day Pass" shown at the Film Festival today at 4 p.m.

★ ★ ★

Pain makes men think. Thought makes men wise. And wisdom makes life endurable.—From Vern Sneider's "Teahouse of the August Moon."

Sacramento new Chinatown queen

SACRAMENTO — Give light and the judges will find their way. Betty Wong did a candle dance (Her looks, personality and poise also help) and won the Miss Sacramento Chinatown crown at the Chinese Community Center.

The beauty pageant, part of the Sacramento Chinese celebration of the Moon Festival, was sponsored by the Capitol Lions Club.

Portrait by Sirlin
First Princess Sally Lee

The new Miss Sacramento Chinatown is the daughter of Mr. and Mrs. Jimmie Wong. The tallest of the six contestants, Betty is 5-5½ and 18 years old. She is a sophomore at Sacramento City College majoring in art and advertising.

Runner up and First Princess was Sally Lee, a freshman at the University of Pacific. The daughter of Mr. and Mrs. Philip Lee hopes to be a pharmacist. She is 5-4 and 18.

The other Princesses were Glenda Chan, Nancy Dong, Linda Lee and Cecilia Chow.

Co-emcees Key K. Lim and Baron D. Lowe kept the show going at a fast clip with ab-libs that fractured the crowd of 1,000.

Mei Wong and Georgia Seid, former Miss Sacramento Chinatown winners, were back to commentate on the fashion show.

The contestants were judged on beauty of face and figure which counted for 50 points, intelligence and poise, 25 points and special talents 25 points.

Judges were Solon Gray and Harry Martin, Sacramento TV personalities; C. Larry Gately, State Fair publicity director; David E. Browne, Pacific Telephone public relations; and Doree Steinmann, Jay Rob Theaters.

$210,000 Lodi super mart

LODI — Under construction at the corner of Lower Sacramento Road and Lodi Avenue is the Westgate Shopping Center.

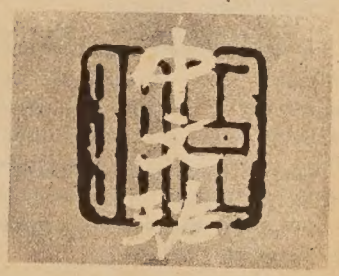
A super market, the first phase of the development, is scheduled to be opened in November. Workers now are finishing the interior of the 27,600 square-foot market.

A second construction phase is planned next spring. It would include a discount center and a number of other shops in a building totaling some 60,000 square feet.

The $210,000 tilt-up building now nearing completion will become a second "Lodi Super Market". Its directors are Thomas Hom, an owner of the Lodi Super Market at Cherokee and Kettleman Lanes, and Wing S. Fong and Raymond Fong of Lodi.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢具私電氣用地窗簾價廉物美

Learn Chinese the Gordon Lew Way!



The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Adults, Thursday, 7-9 p.m. Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007
上海酒樓
Shanghai Low

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

Check your Social Security account report

Incorrect Social Security account number reports cause the loss of thousands of dollars of credits every year, according to Claude E. Dawson, District Manager of the San Francisco Civic Center Social Security office.

Most employees and self employed persons are aware of the Social Security tax, but many of them overlook the proper credit for the earnings on their very own Social Security accounts.

To avoid possible loss of credits, Dawson suggests that each worker should check his account at least once every three years. All you have to do is to send in a "Request for Statement of Earnings" to the Social Security office nearest to you.

San Francisco has two Social Security district offices to serve you. They are located at 303 Golden Gate Avenue and 761 South Van Ness Avenue.

Director for new English project

The Rosenberg Foundation has awarded a grant of $4,899.20 to the Chinese YWCA to develop a model for teaching English to language-handicapped Chinese.

Municipal Judge Harry Low and Postmaster Lim P. Lee are co-chairmen of a committee which is handling the grant. They are seeking a project director to develop a workable program.

The job of 4-months duration pays $800 per month. The person must be familiar with the Chinese community, the larger San Francisco community, and with government and private agencies, including the Unified School District.

He or she must establish specific proposals for community action which will alleviate the language handicap and develop a program which can be the basis for obtaining financial support.

Interested persons may apply at the Chinese YWCA.

Project Concern's 5th anniversary

Excitement will run high when 500 persons, mostly from the bay area and environs, assemble in the elegant ballroom of San Francisco Chinatown's newest and most fashionable restaurant, the "Empress of China", to celebrate the Fifth Anniversary of Project Concern and to climax the annual fund raising activity of the San Francisco committee. The banquet will be held on Saturday, November 4th.

Project Concern, international medical relief organization with four clinics in Hong Kong, a hospital in the remote mountains of Vietnam and another nearby in the suburbs of Tijuana, Mexico, was established only five years ago by Dr. Jim Turpin, young medic, now only 39 years old. Today, his dream has grown into a vast service to mankind with a staff of more than 120 doctors, nurses and other technicians from 23 countries.

Project Concern is strictly independent — operates on a person to person basis — with no funds from government or any other organization that might tend to give the work political or sectarian overtones.

Sino-Reds' united front endures

STANFORD — For more than 40 years, the united front has played an important part in the political strategy of the Chinese Communist Party, but there are indications that it has now become largely irrelevant to the concrete problems within China.

This view is expressed by Stanford History Prof. Lyman P. Van Slyke in his new book: "Enemies and Friends: The United Front in Chinese Communist History" (Stanford University Press, 330 pp., $8.50).

The united front, Prof. Van Slyke writes "may have become somewhat formalized and dogmatic at the theoretical level. Even with respect to wars of national liberation, it is as much metaphorical as operational.

"But to call an end to the united front after all these years would suggest that the vision of unity is only a shattered illusion, and that the party does not have the capacity to rally the masses around itself.

"Despite what may be growing doubts as he nears the end of his life, this is an admission that Mao Tse-tung cannot make to himself. He must continue to believe that he can distinguish his massse of true friends and rally them to strike at his handful of enemies.

"As long as Mao's conception of the Chinese revolution endures, the united front will remain a part of the CCP's view of modern Chinese history, of its place in that history, and of its self-image as the leader of China's — and the world's — peoples," Prof. Van Slyke concludes.

MESDAMES Yin ShouChi, wife of the Chinese consul, and Fred Wong inspect a model of the Boeing 727 jet aircraft which China Airlines has bought at a cocktail reception. (Kem Lee photo)

Sunset grocer held as Hong Kong embezzler

A Sunset district grocer of apparent Chinese and Mediterranean descent was arrested and arraigned Monday before the US Commissioner for allegedly embezzeling $175,000 from a Hong Kong bank.

The man, identified as Carlos Manuel DeLuz, faces extradition to the Crown Colony, where he lived from 1938 until 10 months ago.

DeLuz left Hong Kong where he was employed as a clerk with the Hong Kong and Shanghai Banking Corp. last December.

Shortly after he left it was discovered that a million Hong Kong dollars were missing through juggled savings accounts. This is equivalent to $175,000 in American dollars.

He came to San Francisco where U.S. marshall's deputies say he has been operating a grocery store and living with his wife at 3927 Lincoln Way. His wife and a 14-year-old son, both unidentified, are reported to have resided in the Bay Area for several years.

DeLuz was arrested for obtaining money by false pretense and fraud after acting British Consul-General Alan D. Morgan petitioned U.S. Commissioner Richard Goldsmith to extradite him.

The consul-general based his request on an arrest warrant issued in Hong Kong.

An extradition hearing is set for Nov. 7 before Commissioner Goldsmith.

your EAST WEST 西東

Subscription and Gift Order Form

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Enter one year subscription(s) -$3.60 each as indicated below.

(Add $1 for foreign subs.)

FOR ME ☐

MY NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

☐ I ENCLOSE

$

☐ BILL ME

FOR GIFT ☐

NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

Gift card to read "From ___"

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant

PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M

822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

PHONE YUKON 2-2319

CLOSED TUESDAY

大埠 新香香樓酒家 金山

Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St.

San Francisco, Calif.

EASY PARKING

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Festivals, Festivals

1. NEW YEAR AND LANTERN FESTIVALS

China without festivals is unimaginable. Nowhere else in the world have seasonal celebrations become more deeply ingrained in the way of life. Nowhere else does the enjoyment of life depend more completely on folk and family feasting, on the fun and laughter of such special occasions.

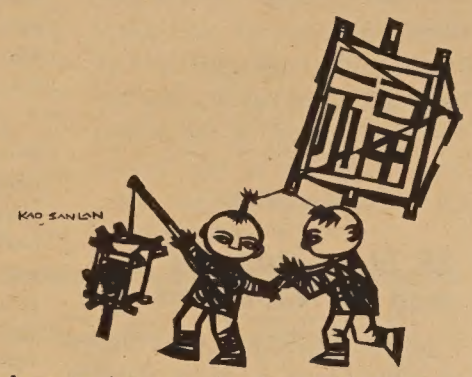
China's festivals fall on days fixed by the lunar rather than the Gregorian calendar. The lunar calendar divides the year into 12 months. Each month has 29 or 30 days and begins with the appearance of the new moon. In every 30 months there is an extra month to make the adjustment to solar time.

Lunar New Year is the most colorful and important of China's fetes. It is observed from the 16th of the 12th month until the 15th of the new year. The Lunar New Year itself may occur as early as January 21 and as late as February 21.

On the 16th day of the last month, businessmen close their accounts and thank the gods for a prosperous year. Even their customers join in by paying their debts. Everyone wants to start the new year with a clean slate.

On the 24th day of the 12th month, each household honors the Kitchen God. Legend has it that he returns to heaven at the end of each year to report on the family. It is the custom to make sure that he tells as little as possible or reports only good things. A special malt candy is smeared on the mouth of his image so that his lips will be sealed during the heavenly stay, or at least that only sweet words will emerge. Wine is offered to intoxicate him and lead him into relaxed or even inaccurate reporting. Paper money is burned to assure him a comfortable journey. Fodder even is burned for his horse.

Before his return on New Year's Eve, the house must be spick and span. Every member of the family joins in house cleaning, repairing and painting. A new image is placed in the kitchen, usually above the stove, and a rich feast greets the returning deity.



Food plays an important role in all Chinese festivals. New Year's dinners are especially lavish. Even ordinary dishes take on exotic new names to denote hoped-for prosperity and good fortune. Eggs become "silver ingots", mushrooms are "opportunities", and chicken is called "phoenix"

Children receive special attention. They get new clothes and spend New Year's Day playing games and eating sweets forbidden or not available during the rest of the year.

New Year's Day has its large assortment of do's and don'ts. Ancestors must be honored. Red scrolls inscribed with messages of happiness, prosperity and longevity are pasted on the walls. A basket of food must be placed in the center of the living room to guarantee enough to eat in the coming year. Knives and scissors are put away so that no one will cut the continuity of luck for the year to come. Firecrackers are set off throughout the night and during the subsequent days to frighten off evil spirits.

On the 15th day, New Year merriment ends with the Lantern Festival. The lanterns used to be torches to help the people find the heavenly spirits they believed could be seen flying past in the light of the first full moon. Today the Lantern Festival has become a carnival with puppet shows, operas and dragon dancing in the streets.

Dragons are traditional symbols of Chinese royalty. For the Lantern Festival, the mythical animal appears as a fanciful creation of papier-mâché and painted cloth. It is manipulated by men concealed beneath the artificial scales. In some dances, the dragon chases a fiery pearl held out by another dancer several feet away. In others, the dragon frolics with a lion to the noisy clamor of gongs, drums, and firecrackers. Such dances are held in city squares or along the streets.

The special food of the Lantern Festival is *yuan hsiao,* a small round dumpling made of glutinous rice and with a filling that is usually sweet but may be salty. The roundness of the *yuan hsiao* signifies the full moon.

(Next Issue: The Summer and Harvest Festivals)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"NOON"

The ancient Chinese divided a day into twelve hours instead of twenty-four. Each Chinese hour, then, is equal to two hours of our time nowadays. Some time ago I had a chance to see an old Chinese watch in a museum. On this watch face there were the names of all twelve hours. (I may add that the Chinese use a set of names instead of numerals for the hours.) Midnight is on the top, and noon is on the bottom. The whole day, therefore, may be seen at a glance on the watch face.

Now that you know that "noon" is at the bottom, you can understand why the Chinese word "noon" points down just like the watch hands would do.

"Up-noon" is forenoon or morning. "Down-noon" is afternoon. "This afternoon" would read in Chinese as "now - day - down - noon."

Mandarin **WU** — Cantonese **NG** (nasal)

Talking about time reminds me of a parable in which a student asked his teacher:

"Teacher, is it bad to talk too much?"

His teacher leaned back in his chair and gazed out the window. "Do you know that frogs croak, flies buzz day and night and no one ever listens to them?" asked the teacher. "But then when the rooster crows at a certain time each morning, the whole world begins to come to life. The rooster felt that he was very important; and without him, the sun wouldn't come out and the world would be completely helpless. Of course, he didn't know that the world uses his services because he crows at the right moment. So what really counts, then, is not how much you talk, but speaking out at the right time!"

How true. Next time when the rooster crows at the wrong time. Just remember: Chicken chop-suey.

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

司公私傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White

修理電視 岑少光

Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches — Coffee House

Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

Stockton's Sandra Wong, a bride next spring

STOCKTON—Two native Stocktonians who met while attending San Jose State College have announced their betrothal and are making tentative plans for a spring wedding.

Miss Sandra Wong, who returned to her home city to teach third grade at Fair Oaks School, and Mel Won, who is a music teacher for Stockton Unified School District, were feted at a dinner party in On Lock Sam Restaurant.

Mr. and Mrs. John G. Wong arranged the dinner event to reveal their daughter's betrothal and invited members of both families to share in the festivities.

The bride-elect was graduated from Edison High School and Delta College and received her bachelor of arts degree from San Jose State, where she also obtained her elementary teaching credential.

Calvin and Karen Wong are her brother and sister, and she is the granddaughter of Mr. and Mrs. Shue Lee of Walnut Grove and Gooey Wong of this city.

She passed the traditional box of chocolates among Fair Oaks faculty members to announce her betrothal.

Her fiance, son of Mr. and Mrs. Conrad Won, is a graduate of Edison High and received his bachelor's degree in music at San Jose State, where he was a member of the band and orchestra, president of the symphonic band, and a member of Phi Mu Alpha Sinfonia, men's music fraternity. He served in the Army band at Fort Ord.

Mr. Won has one brother, Kaye, and is the grandson of Mr. and Mrs. Louie Jann of Stockton and Mrs. Mary Won of San Francisco.

Deadlines Announced For UC Scholarships

Students planning to enter the University of California next year, either as freshmen or transfer students, should apply soon for scholarships.

Scholarship applications for the 1968–69 year must be filed between December 1, 1967, and February 15, 1968.

Application forms and further information may be obtained from the scholarship or financial aids office on any of UC's nine campuses—Berkeley, Davis, Irvine, Los Angeles, Riverside, San Diego, San Francisco, Santa Barbara, or Santa Cruz. Students may apply for scholarships on more than one campus, but a separate application must be submitted to each.

Each applicant must also file by February 1, 1968, a copy of the College Scholarship Service Parents' Confidential Statement with the College Scholarship Service, P.O. Box 1025, Berkeley, California 94701, and must request his high school or college to forward a transcript of his record to the campuses where his scholarship applications are filed.

Indonesians Trade Survey

A 19-member Indonesian industrial and trade group arrived in Taiwan for a month long trip to explore trade opportunities between Taiwan and Indonesia.

The group, composed of Chinese and Indonesian business and industrial leaders, is the biggest trade group ever to visit Taiwan in the past ten years.

SF State students wed in Napa rites

NAPA—The Reorganized Church of Jesus Christ in Napa was the setting for the marriage of Loo Loo Ching Kuo of Formosa to Yan Yan Chew.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Y. Tze Kuo of Formosa and is an exchange student residing with Mr. and Mrs. Paul Lathrop of Napa.

She was graduated from Napa Junior College and attends San Francisco State College as does her husband, the son of Mr. and Mrs. Jong Yen Chew of Napa. He was graduated from the University of Taiwan.

The newlyweds will reside in San Francisco.

Red China

(Continued from Page 1)

anti-Mao clashes in different parts of the country in contrast to the repeated upheavals in Szechuan, Honan, Sinkiang, Manchuria and elsewhere throughout the summer.

NO WALL POSTERS

The reason is all the big character wall posters in Peking were removed on the eve of October 1 celebrations. Then foregin correspondents are prohibited to use the wall posters as sources of news, although they had been the main channels of information usually revealing the widespread opposition to Mao Tse-tung.

The penalty for relaying news from wall posters is the same as espionage, meaning that offenders are liable for execution.

Last week Premier Chou En-lai took Albanian Premier Mehmet Shehu to Wuhan (Wuchang, Hankow and Hanyang in Central China), the scene of the July uprising against Mao, as indication to the world that the fractious Wuhan leaders are suppressed.

Although Chen Tsai-tao, the Wuhan commander who defied Mao by detaining his two emissaries briefly on July 20, is now replaced by a Maoist named Tseng Yu-szu, reliable reports said Chen's forces including workers, students, peasants and some anti-Mao Red Guards retreate dto the mountains waiting a chance to stage a comeback.

The Wuhan affair was followed by Canton turmoils in September and October until Defense Minister Lin Piao sent five divisions of the 47th and other corps to the southern metropolis to put down the opposition of the garrison troops against Mao Tse-tung.

As Dr. Sun Yat-sen made use of Canton and Wuhan as the centers of his successful revolution against the Manchu dynasty in 1911, Mao takes the cue to have a grip on these two strategic and communication points to prop up his sagging regime.

Hong Kong reports said the Maoists want to have a firm hold on Canton as a base of spreading violence to the British crown colony and fermenting subversion elsewhere in southeast Asia and foreign countries.

According to these sources, the anti-Maoists like those around Wuhan withdrew from Canton but are still active in the outlying districts and in other parts of Kwangtung province.

3-WAY ALLIANCE

However, Lin Piao's troops have cleared the railroad track from Canton to Shum Chun, border town close to Hong Kong, so that mainland goods may be shipped to the British crown colony for re-export in order to gain much needed foreign exchange.

Mao is trying to lull his opponent by his "three-way alliance" and "great revolutionary alliance", which in effect means he would welcome supporters of his arch-enemy, Chief of State Liu Shao-chi, to repent and come over to the Mao camp.

Anti-Mao activities are reported to be unabated in many parts of the country notably in Szechuen, Kansu, Chinghai, Chekiang, Kwangsi, Yunnan and remote districts.

These facts are overlooked by the doves in and outside of Congress and brainwashed public figures who seem to believe that Mao could really move mountains and dry oceans.

YANK SING RESTAURANT
EXOTIC CHINESE DISHES
羊城茶室
著名中國點心
精美南北小菜
加設晚餐應客
包辦名貴筵席
特製（熟食）
八寶豆腐煲
671 BROADWAY
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U.S.A.
PHONE: SU. 1-1111 SU. 1-1112

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存款六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一～三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento
金山通商銀行

407th air squad 4th reunion set

An elaborate program is being planned for the fourth post war reunion of 407th Air Service Squadron at the Empress of China Restaurant on Sunday, August 4, 1968, according to Jim Jay, Public Relations Director for the reunion.

On the agenda will be an afternoon get-together at a local club room with games, no host cocktails at the Empress, and a brief conclave precede the reunion.

This reunion will coincide with the Silver (25th) Anniversary of the activation of the 407th Air Service Squadron in Springfield, Illinois in 1943. Patterson Field in Ohio was the site of this group's specialized military training before overseas duties in North Africa, India, and China.

The 407th Air Service Squadron was under the command of Clair L. Chennault, Commanding General of the 14th (Flying Tigers) Air Force while stationed in China.

Chuck's Candid Wedding Pictures

照片 結婚

18 8"x10" Natural Color Prints With Album

$99.00

Plus 18 5"x5" Color Prints FREE

Phone 982-6706

Talk on Germany, Russia, China set

A spokesman from the Free University of Berlin, Dr. Carl-Christoph Schweitzer, Professor of Political Science, will speak on "Germany, Russia and China" on the San Francisco State College Lecture Series Program at 12:30 p.m., Thursday, October 26, in the Creative Arts Main Auditorium at 1600 Holloway Avenue. There is no admission charge.

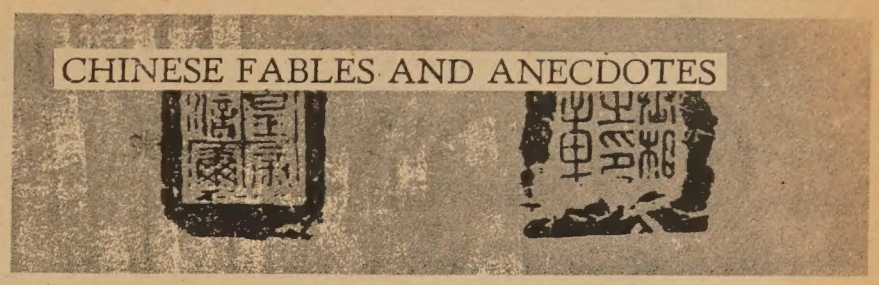
Professor Schweitzer, who was educated in England studying philosophy, history and political science at Oxford University, served as Chief of the Division for Mass Media after his return to Germany in the 1950s. He is also Vice President of "Aktion Gemainsinn" which corresponds to The Advertising Council of America.

His special study is in the field of international relations.

Joe Jung's Restaurant

鐘鈴酒家

PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE
Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung – Same Owner Since 1945
MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE
Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners
CHINESE DINNERS – BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN – FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS – LUNCHEONS – DINNERS – COCKTAILS
Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.
IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET
BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET
For Reservations Call 362-6706
BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE



THE HUNTER WHO USED TRICKS

The deer is afraid of the wolf; the wolf of the tiger; and the tiger of the wild bear, the most ferocious and powerful of all animals, walking erect, with long hair hanging from its head.

In southern Chu there was a hunter who could blow a bamboo pipe to imitate the sounds of various animals. He used to lure the deer from their mountain fastness by mimicking their noise, and then shoot them down.

One day, he was at his tricks again. The wolf, hearing

the pipe, thought it was deer and came. The hunter was frightened, so he imitated the roar of a tiger. Off went the wolf, but a tiger appeared. Terror-stricken, the hunter made the sound of the bear. The tiger made off. The bear, hearing the noise, thought it was one of its kind and came. Finding it to be a man, it tore him limb from limb and ate him up.

★ ★ ★

— If a man refuses to improve his inner self, and depends on external forces, he can hardly avoid a similar fate to that of the hunter.

— Collected Works of Liu Tsung-yuan

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。趙福登常駐公司，專為華人服務，

WORLD'S GREATEST DEAL!

FORD

See... LOUIE JEW at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.

PR 5-8800

Personalized service
Courtesy cars available

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE USE EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

CLASSI AD

HELP WANTED

ORIENTAL GIRLS
Hat Check and Cigaret
Well-known Hotel, over 21, must have oriental attire, part-time.
For Appointment, Call
GA 1-7435 or 386-0332

ATTENDANTS WANTED—Richfield Service Station, 1001 N. Broadway, Los Angeles (222-5312).

FOR SALE

PLYMOUTH '59, 4-dr. HT — Automatic, radio-heater, call 665-1007 (L.A.).

"MILLIONAIRE" Watches on sale. Ideal for gifts. Call 626-1666 (Los Angeles)

CHINESE Coins & Antiques
TAI CHONG CO.
506 Grant Ave.
San Francisco SU 1-2568

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

East wind

(A Chinese Folksaying)

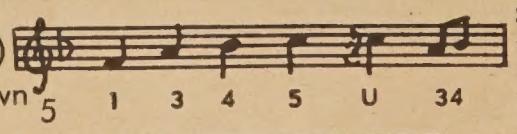
Problems are very tricky things --
They seldom yield to fretting.
Yet he who has patience finds
Solutions will always be waiting.

能 忍 自 安
Can Endure Naturally Settled (at peace)

MANDARIN (Wade-Giles)
Nenǵ Jeň Tzù Ān

MANDARIN (Yale)
Nenǵ Reň Dz̀ Ān

CANTONESE (Lew)
Nung$_1$ Yun$_U$ Jee$_3$ Awn$_5$



Sale
APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS
大平賣 遷舖
公司 雷根
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

FOLKS WITH BIG APPETITES REALLY GO FOR THE MOUTH-WATERING VITTLES AT BONANZA! COME BY AND SAMPLE SOME FOR YOURSELF.
COMPLETE SIZZLIN' SIRLOIN STEAK DINNER $1.59
Bonanza STEAK Dinner $1.39
Giant STEAK Dinner $1.29
Chopped Sirloin STEAK Platter 99¢
BONANZA SIRLOIN PIT®
420 Beach Street Near Taylor
At Fisherman's Wharf, San Francisco
Your Neighborhood Steak House with Nationwide Low Prices.

World travel revolution

ROBERT LEE

Once a privilege reserved for the "leisure class", travel is now within reach of the masses. Traffic is flowing in many directions all across the face of the globe. Don't think, however, that it is merely the financial means or the ability to pay (or "go-now-pay-later" plan) that is ushering in this new revolution of world tourism.

We are witnessing a fundamental change in attitudes which is bursting the bonds of national pride and parochialism. An old world ethnocentrism is giving ground to the new conviction of human interdependence, if not human solidarity. Slowly the notion has dawned that we are all in it together, that individual destiny is inextricably bound up with the fate of people in far-flung places. Gradually we have learned the simple lesson that human beings are not so different after all, that we are all dug from a common pit.

HUMAN INTERDEPENDENCE

If this be the case, then it naturally arouses in each of us a curiosity, a longing to know about other peoples and places. This sense of human interdependence spurs the modern sojourner on to a pilgrimage designed to enable him to see, feel, and taste for himself the meaning of being a citzen of an ecumenical age.

Most of the early mass migrations in human history were characterized by the urgency of a sense of deprivation. Mobility thus offered an opportunity for "getting" — religious or civil liberties, conquest of land or commercial outlets, economic gain or job opportunities.

DR. ROBERT LEE is professor of ethics and director of the Institute of Ethics and Society, San Francisco Theological Seminary, San Anselmo, Calif. He is the author of eight books, including the widely discussed **Religion and Leisure in America.**

The mass migration of the future, touched off by world tourism, however, will be unique in its opportunity for "giving." The host country and the visitor meet each other in a giving spirit. Perhaps this mutual spirit of giving can best be exemplified by the XVIII Olympiad held recently in Tokyo. Not only were there official guides strategically planted in streets and subway stations, but also any foreign visitor who looked in the least doubtful was given immediate assistance by any number of ordinary people in the streets. Foreigners, in turn, showed deep interest and respect for the ways and traditions of Japan. The Olympics mobilized and unified an entire people in a most amazing spirit of sharing.

OLYMPIC BY-PRODUCTS

Incidentally, the cultural by-products of the Olympic Games are not to be discounted. Permanent monuments remain perhaps of far greater significance than the event itself. The pressure of world tourism, it can be said without cynicism, transformed a metropolis. Tokyo now has much-needed modern roadways, new rapid subway lines, the world's first monorail, many fine hotels, new public buildings of bold and breath-taking design, and even a new centralized sewage disposal system.

Although the business community and national governments will welcome the stepped-up developments in world tourism for fiscal and commercial reasons, its more significant value may well lie elsewhere. Consider the possibilities of cultural interchange in a world that must learn to co-exist. Consider, too, the far-reaching implications for interfaith dialogue, which must inevitably follow on the heels of Protestant-Catholic discussions. The coming revolution in world tourism should have profound significance for the shape of tomorrow's world, as possibilities for mutual sharing of values on a person-to-person basis are increased manifoldly.

The coming revolution in world tourism is sure to challenge the churches. Perhaps the best means for meeting the challenge will come in a ministry that prepares the parishioner with the proper perspective for Christian overseasmanship. Recall the word "parishioner" in the biblical sense really means sojourner.

LEARNING AND SHARING

The mental mood or frame of reference that we bring to our travels will play a lion's share in determining their outcome. Do we go in a true leisurely spirit — that is, a spirit of learning and sharing, ready to respond in joy to new experiences and discoveries? Or do we venture forth full of inhibitions, smug in our satisfactions with the "American Way of Life," and reticent to expose ourselves to the new and the different? To the degree that we fail to find joy in discovery of new peoples and places in God's world, to that degree, we are mere tourists rather than sojourners in the land.

The sojourners will find fascination in both the instances of similarity and difference he encounters. He should not be too deceived by those experiences of similarity. Appearances are seldom what they seem to be. How many wide-eyed tourists have ended their visits in disillusionment because they peered through rose-tinted eye-glasses. The Christian understanding of human nature should inform him that good and evil are endemic to the human drama everywhere. Each culture contains its share of elements that enrich and degrade the soul, that ennoble and debase human sensitivities.

As for radically different experiences, they may lead to the familiar phenomenon of "culture shock." More significantly, however, such differences in ways of living may lead one to wonder whether it is ever possible really to understand another culture. At this juncture the Christian notion of God both hidden and revealed is illuminating. Theologian Rudolf Bultmann has helpfully pointed out that we can never fully understand God. Indeed, to do so would be to control and manipulate God in the manner of a machine of our own contrivance. Moreover, it is God's self-disclosure that gives us understanding. Try as we must, in seeking to understand a foreign culture in all of its "hiddenness," we may not fully succeed; and yet the other culture reveals itself to us in many and subtle ways. There is, then, a hidden and revealed quality to culture, as with God.

CULTURAL INTERCHANGE

Finally, Paul Tillich speaks cogently of "spiritual self-affirmation" that comes in the act of appreciating God's creation as mediated by the works of gifted artists and other creative persons. Not only is there self-disclosure of another culture, but also, there comes self-understanding. We can affirm ourselves and gain a greater measure of self-understanding through the mirror provided by engagement with another culture. Paradoxical as it may seem, one of the fruits of cultural interchange is spiritual self-affirmation and self-understanding. Whether this is a fruit to be picked and tasted or to be ignored may depend on how well prepared we are as sojourners in the coming revolution of world tourism.

Conferences to Study L.A. Race Relations

LOS ANGELES—Negroes need more education and most whites need help in correcting their concepts of the Negro's role in American society if integration is to be accomplished, a UCLA sociologist believes.

Addressing a University of California Extension conference on "The Urban Ghetto: Structure and Change," Dr. Raymond Murphy, who participated in an intensive study of the 1965 Watts riots, refuted several widely held notions about them.

Many white people believe that only the poorer, criminal elements of the ghetto were involved, he said, but the study found that there was widespread support for the riot throughout the Negro community.

The study also showed that the racial violence could not be blamed on recent Negro arrivals from the South since 70 percent of the males in Watts had been Los Angeles residents for over ten years.

The conference was the first of several seminar groups planned to explore racial tensions in Los Angeles county this fall. Presented in cooperation with the Police Department, the new program brings together local citizens, both white and Negro, as well as policemen, teachers, and social welfare workers.

雙十節巡遊

讀者來函

編輯先生：

我們對於林蔭溥「質疑」之事，甚爲注意，貴報立場中立，報導最爲正確，並曾有一期將開會時之情形攝入鏡頭，製圖刊出。相信以後僑團開會，僑領發言，必定斯文謹慎，不像往昔蠻橫無忌矣，此誠貴報對華僑社會一大功也。但請小心相機，免爲人打爛爲盼，此請

撰安

關心先生：

讀者關心上

先生對本報同人之愛護，殊深感謝，本報立場公正，實事求是，報導正確新聞，乃是份內之事。我們以僑民一份子參加全僑大會，而且持有政府機關和警察局之特別通行證，攝影新聞鏡頭，當然合法，如有「打爛相機」之事，則本報美術部主任不愁無新相機用矣。多謝關懷。

編者覆

接自第十八頁

我們的僑社，提起了政治，便有「敬而遠之」的感覺，所以有許多我們應享的權利都放棄了。

自從華埠北岸區經濟輔導委員會設立以後，反貧計劃在華埠展開，由青年到老年，由小孩到婦女，都會在這計劃下得到照顧，而且用的是政府的欵項，這無形中把華人帶進了美國的政治生活。

過去，許多合格領取福利金的華人却放棄了他們權利，營商的也沒有想到利用小商業貸欵以發展其商業，甚至失業的華人，也沒有勇氣去領取失業金。

我們知道美國是一個法治社會，凡合法的事情，我們都可以堂堂正正的去做，失業并非可恥，領失業金是合法的，所以我們毋須畏首畏尾，美國又是一個民主社會，民權高於一切，在憲法的保護之下人人無所畏懼，我們更希望華裔參政，這不僅爲了華人的光榮，而且在這自由平等的社會裏使華人有更多發揮才能的機會。

華人有許多陳舊的觀念應及時改革了，關心政治是現代人生活的主要條件之一，因爲世界文明的進展，使社會的結構日趨複什，中國過去農業社會的單純思想與生活都歸淘汰了。生而爲現代人，便得具備一份「自強不息」的鬥志，美國政壇一如戰場，他們雄厚的力量來自選民：我們握有選票的華人，如能團結一致，力量是不可侮的。

我們不要逃避政治，應善用政治力量以改善我們的生活。

萬華大厦

分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅

地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大厦位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大厦各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大厦由政府有關當局批准爲分層柏文出售大厦。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大厦之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大厦於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程由本市著名「奇曉」建築公司承建。

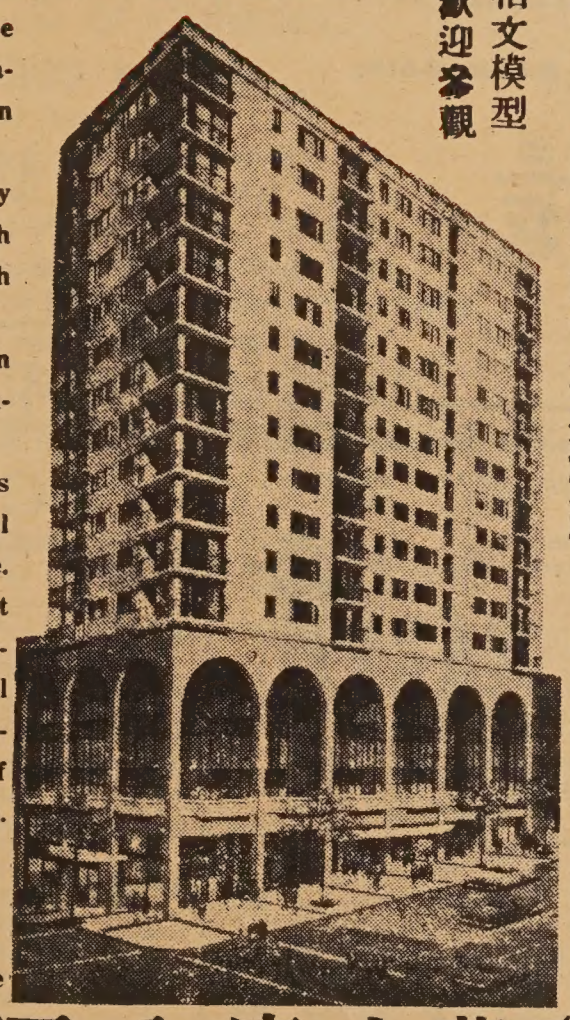
▲售價：兩睡房。一廳弍浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十弍時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大厦昌記棧辦庄

詢問：譚兆鏢實業經紀

請與鄺光林夫人接洽

柏文模型
歡迎參觀



THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent

萬華大厦公司

THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037 Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

China Bags 7 Asian Film Awards

Free China's Miss Ai Li (right) who won the Asian Film Festival's "most promising actress" award returned to Taipei from Tokyo Thursday. With her at the Taipei airport are (L. to R.) actresses Chang Chi-yu and Li Hsiang. (Photo by Karl Yao)

The Republic of China's delegation returned to Taipei with a collection of seven awards from the 14th Asian Film Festival held last week in Tokyo.

The seven prizes included the best actor award for Ko Tun-hsiung for his performance in "Lonely Seventeen" produced by free China's Central Motion Picture Corp.

Other prizes included awards for best editing "Call of the Mountains" by Chou Tao-an, best art direction, "Fire Hills" by Chow Chih-liang, Lo Hsi-ming and Lee Chi; most promising actress, Miss Ai Li, for her role in "Arch of Chastity"; honourable understanding award, "Lonely Seventeen", best planning award "the Heron Garden," by Ji Chi-yu.

South Korea, and Japan also captured seven awards each while Hongkong and the Philippines won two each.

Although Hongkong and the Philippines captured the same number of awards, their prizes included two of the most coveted —the best film to Hongkong's Shaw Brothers Ltd. for "Zatoichi" and the best actress award to Charito Solis of the Philippines for her role as a despised vie[illegible] "Because of a Flower."

（接第16頁）終身伴侶的選擇

譬如：女方的年齡，最好是男方年齡折半再加七歲等等。我倒覺得舊時婚姻中所謂「門當戶對」的說法很有意思，我從這說法中，獲得很多啓示。

每個人由於遺傳，家庭背景，社會環境，教育程度，健康情況，個人努力等等錯綜複雜的因素相互影响，而交織成獨特的人格。我們選一個對象，絕對不會找到一個各種因素同自己全部相同的對象。將來生活在一起，是否相處得很好，要看兩人的差異程度如何？這些差異是否能協調？我曾就上面所說評分方法結果，歸納成下列三個原則：

一、近似原則　同一項目，雙方差異的距離愈接近愈好。特別是像宗教，學識等項目。

二、平衡原則　如果某一項目男方勝過女方，另一項目女方勝過男方，在這情形下，如果這兩個項目互相制衡，有時仍可以造成美滿婚姻的。譬如女方的境況很好，男方境況雖差，可是他的學識才能很强，在他那一行業中，他很有聲望，那麽同樣可以博得女方青睞的。

三、補償原則　有些項目的差異，如果不是在兩極端，那麽是可以相互補償，因而獲得和諧的。例如一個性格比較內傾的妻子，在一個外傾丈夫的引導下，也會漸漸喜歡結交朋友的，男方的堅强，也正可以借女方的溫柔而中和。在討論問題時，兩種相反的見解往往使問題的核心更突出，處理時也可以採取比較客觀的態度。

上面所說的想法和原則，我會用作尺度，來衡量我所熟識的親友，結果我發現我的想法和原則有相當的準確性。

最後的幾點忠告

說到這裏，我想就自己的經驗和見聞，提出幾點忠告：

一、婚姻是終身大事，如果這一着棋下得準，那麽這人生的棋局，你就穩佔優勢。如果不幸下錯了棋，接着來的煩惱與痛苦便難描寫，所以擇偶時絕對要觀察得非常仔細，考慮得非常週到多結交幾個異性，再從其中選擇最理想的才是。否則一見鍾情或倉猝之間的決定往往造成無窮悲劇。

二、「旁觀者清，當局者迷。」一個人陷在愛情的迷霧中時，理智便不夠清醒，所以最好讓家人和知友長者也提供一些意見，這麽可以較客觀些。

三、雖然根據近代法律之規定，成年男女有締結結婚的自主權，可是仍以獲得家長同意爲是。如果家長因爲了解程度不夠而反對，也要說明自己的想法，使他們信服。我曾親見有些青年男女，遭家長反對後，便離家私奔。幾年後發現對方事實上離理想甚遠，或者不幸而早逝，便不能獲得自己家長的同情和支持，因此處境便非常困窘。

四、雖然現代法律也允許離婚，但這究竟是一幕悲劇，所付出的代價太大，有時還引起意想不到的惡果。所以不能因爲可以離婚，就輕易去冒險。

最後，我要借佛蘭克林的話來忠告青年男女們：「結婚之前，眼睛要睜睜開！」因爲這是人生旅程上極重要的一次抉擇。這一抉擇影响了一個人大半生的生活？家庭幸福，社會前途，以至於對社會國家的貢獻，也會憑這一次的決定。因此，我們在選擇終身伴侶時，必需非常審愼地投下這一票！

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
鮮燒叉
肉猪燒
1885
三盛
MAdison 8-8186
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內
術棋究研同共

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

美國 結孖成結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

美國 和生隆 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

美國 廣安倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
頂級花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MAdison 8-1069
MAdison 8-3297
580 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathay
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs courteously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier's checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits. Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, cashier's drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up windows, banking by mail, community meeting room . . .
4½%
NEW CAR FINANCING

Documentary on old Peking at film festival

San Francisco International Film Festival will hold "A China Night" onight (Saturday) with a showing of "Peking Remembrance", a documentary film produced by Bill Hall.

The film made from still photos eveal the glitter, intrigue and excitement of the Empress Dowager nd the Forbidden City at the time of the Boxer's Rebellion.

Claude Jarmen, festival director, old a press conference at the Empress restaurant that although there s no Chinese entry in this year's estival, Chinatown has financially upported the 10-day event with ver 20 sponsors.

Jarmen said that for some strange nexplainable reason Asian countries skipped this year's festival. apan which usually sends three or our did not send any. Neither did Hong Kong. Except for India's atyajit Ray's "The Hero", the Far ast would have been shut out.

Taiwan submitted two films. But ne was scratched because it had layed in this country. Festival regulations exclude films which had een previously shown here. The ther was not up to standard.

"Elvira Madigan", a Swedish enry is the most-talked about film is year and is expected to be a ll-out. Pia Degermark won the annes Film Festival's best actress vard for her role as the tightpe walker who falls in love with married lieutenant.

James Loo

(Continued from Page 1)

the Montgomery Street executive.

Loo, educated in business and law, assessed that the Chamber dues are comparatively low for maintaining a staff and financing activities.

"We are always a little bit in the red, but one of my priorities is to aim at raising more funds for the Chamber." he said.

The office at 730 Sacramento St. is open from 10 to 5 for tourists and residents seeking information.

The 57 year old who lives with his wife in San Francisco paints during his spare time.

Though this Cantonese-born banker who lived and was educated in the East and West seems the epitome of respose. he admitted, "Painting is very relaxing."

史可法墓聯

（古今聯話）

滄主

史可法是明末著名的民族英雄，當明室傾危，福王被擁立於南京時，他以兵部尚書大學士的職銜，督師揚州，誓死抗清；後來城陷犧牲。揚州人民悼念他，葬他的袍笏在揚州城外的樓花嶺下，並建有墓祠，稱爲「史閣部祠」。祠中和墓柱上，鐫有名聯很多，現錄其中較好的 聯於後：

數點梅花亡國淚；
二分明月老臣心。

「活埋死人」奇談

美國加州一個女子，聽到她丈夫的書房內發出一聲巨響，馬上跑進去調查，看到她的丈夫跌在地上死了。

醫生證明他死於暴斃，便把他送到殯儀館等候埋葬。他的太太和一些親友坐在一邊哭泣着，忽然聽到蓋在白布下面的死屍發出一聲長嘆。

在場的人正感到驚愕的時候，死屍已經一手把白布撩開坐起來。人們馬上把他送到醫院檢查，結果證明他復活了。

這個六十六歲的老頭子，在醫院裏昏睡了四十八小時，然後才完全清醒。他對人說在他死去那一段期間，沒有做過夢，只覺得好像在第一次大戰的時候，回到法國推着一門陷在泥裏的大砲一樣。

這並不是虛構的故事。例如美國勃洛克林有一個七十歲的男子，已經由醫生發了死亡證，證明他死於心臟病。當他的屍體陳放在殯儀館時，他的眼睛轉動着，他又慶重生了，到現在還健在呢。

問題簡答

問：妻子在丈夫的人壽燕梳紙是承領人，但夫婦離婚，對此燕梳紙有何影响？

答：除有些地方上的法律不同外，大多數地方，如夫婦離婚，倘丈夫之人壽燕梳註明妻子是承領人，離婚並未能將此權利自動除去。這是說：如「丈夫未有在人壽燕梳紙作合法轉換其承領人名字，倘其不幸去世，其離婚妻一樣可以享有其燕梳一切權利也。故此在離婚時，如男人之人壽燕梳紙未有連帶有關離婚之各種產業受處理時，應將承領人名字改給其他親人，但有心交給離婚妻享有承領權者則不須多此一舉矣。

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇·三轉播

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱
請批評

天龍公司
鏡架專家 精配續畫
大小鏡畫
電器用具 錄音唱機
爐頭霜柜
送禮物品 香港賀咭
瓷器花罐
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
PHONE
628-1802

"地球嘜" 馬蹄片 罐頭大平賣
"GLOBE" Brand, Sliced WATER CHESTNUTS
6 Tins x 5 lbs. Case
CASH & CARRY
Minimum Order 5 Cases
Call: 663-2130
美亞貿易公司
MEEYA TRADING CO.
4926 Hollywood Blvd., Hollywood, Calif. 90027

新華花鋪 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR · LICENSED CONTRACTOR
646 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

OCTOBER 21, 1967 日一廿月十年七六九一 羅省版

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

獅舞遊巡節十雙

羅省僑胞哀悼良醫

（羅省本報特訊）本埠名西醫及新杏花酒家總經理卓昌翼醫生，於十月十三日星期五下午由醫院服務歸來，突患心病，在其醫務所倒下，後由其襟兄伍德賢醫生帮助，急往本市威氏紀念醫院醫治，唯時已病甚，於同日晚上與世長辭，享壽六十歲。

查卓醫生乃檀島華僑土生，家中弟妹十多人，他自幼已有濟世仁心，及長乃入美國羅民連打醫學院，畢業後在羅省懸壺行醫。當地僑胞如有求診而經濟不裕者無不慷慨贈醫。

第二次世界大戰爆發，爲愛國心軀使，投入陸軍當軍醫。因其醫理高明，手術靈活，專做外科工作，救活病人無數，榮膺上校軍職，爲我華僑增光不淺。勝利復員仍回羅省繼續爲我華僑服務。今忽逝世，僑胞無不痛惜。聞卓醫生令弟來自檀島及其兩位來自美東之胞妹，攜同其夫人及兩位女公子扶柩返歸檀香山安葬。

盜賊猖狂

（本報專訊）近來盜賊猖狂，除在華埠及住家區活躍之外，現已擴展到日本埠商業中心之小東京。據警方報告，上週日本埠被盜竊者有大重鐘錶公司，東京手飾公司，均由屋頂之窗門爬入，失去現款八百元。同夜在隔壁文化堂試圖破窗而入，爲預裝之警鐘所嚇走，故未被竊。現日本商會已向警察局投訴，請求加派警車巡視

羅省街頭

提心吊膽

邇來在某戲院附近，常發現有華人婦女被黑人少年或呂宋挾持登車凌辱或搶掠的事件發生，致令左近的華人婦女晚間出街莫不提心吊膽，精神飽受威脅。中華會館董事諸公，未悉曾爲僑胞慮及此而謀對策否？

鼓樂「遲」鳴

此次雙十節巡遊，不知是誰擺了烏龍，原定於七時半在勝利戲院門口集合，八時開始巡遊，許多僑領都按時齊集在勝利戲院門口，聽候出發。但幾隊鼓樂隊却不知下落。後經查究，才知各鼓樂隊事前被通知在另一地點集合。結果弄到鼓樂「遲」。

生花妙筆

此次巡遊，不知是否自己的老眼昏花，抑或是別有原因，望着那寥若晨星的觀衆，和那三不齊四不整的隊伍，不禁有「王小二過新年，一年不如一年」之感。幸好次日各報的編輯老爺們，用他們的生花妙筆，大吹一輪，馬上成爲「萬人爭看」，「步伐齊一」，「盛況空前」了。

寫實攝影

程子然

東張西望。

美國羅省 關錦墀職業介紹所

KAM CHI QUAN

EMPLOYMENT AGENCY

648 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
625-1573
625-1574

本介紹所於八月十日恢復職業介紹，專爲僑胞尋求各項工作，如蒙僑商委托，忠誠服務，快捷週到，本所爲利便僑胞起見，特設電話日夜服務。

關錦墀謹啓

萬國辦庄

International Grocery Co.

663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本號專辦雜貨肉菜品味料
上等時式瓜鮮食海醬光
祖國西京各種菓合僑胞
歡迎顧

to East/West

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Subscriptions: $3.60 a year.

(Add $1.00 for each subscrpition outside the U.S.A.)

My Name

Address

City State Zip

☐ Payment enclosed

同樂園

（笑一笑）

司微特和他的用人

·劉廣植·

司微特是英國一位著名的作家。一天早晨正在穿衣服，看見他的皮鞋，仍然滿沾着污泥。他叫了他的用人來說，「我的鞋滿了污泥，你怎沒把它刷乾淨呢？我認爲你每天晚上都是刷皮鞋的。」

用人回答說，「這樣陰雨的天氣，我想刷乾淨了也沒有什麼用處；出去不久，還是要髒的。」

到中午，用人發現他吃飯的桌子上，沒給他預備食物。他就去問司微特先生，是什麼原因。

司微特說，「我想你吃了食物，也沒有什麼益處。因爲吃過不久，你還是要餓的。」

攀親（中國古代笑話）

笑翁

有一天，艾子和一位朋友在街上走着。看見有坐車的富人走過，這位朋友就對艾子說：「這是我的至親，避開些，不要擋他的路！」看見有張着羅傘的貴人走過，他又對艾子說「這是我的好朋友，避開些，不要擋他的路！」一路上，遇上了十幾個這樣的人，艾子的朋友都這麼說

不一會，路上斷續的走來幾個乞丐，艾子也每見一個便對朋友說一次：「這是我的至親（或朋友），避開些，不要擋他們的路！」

「怎麼你的親戚、朋友都是窮光蛋呢？」艾子的朋友皺着眉頭的問。

「因爲富貴的親戚　朋友都給你佔去了！」艾子笑着回答。

好好先生

後漢司馬徽，不談人短，與人相語，一切皆以爲好對。有人問平安否，答曰好；有人自言喪子，徽亦曰好。妻在旁責之曰，人以君爲知交，故以憂戚相告，君不相慰，奈何反言好。徽曰：如卿之言，亦屬大好！後世好好先生一語，本此。

我做你父親

一個富翁把欠債人都叫到家裏吩咐道：你們沒錢還，可對我罰誓，願來生償還，我就燒債券不要。欠債少的人說：我願來生變狗，給主人看門以還今生債。富翁點頭把債券燒去。欠債多點說：我願來生變做牛，代主人耕田耙地，以還今生債。富翁點點頭又把債券燒掉。最後，一個欠債最多的人說：我願來生做你爸爸，以還今生的債。富翁生氣說：你欠我那麼多錢不還，反倒討我便宜，是何道理？那人說：因我欠的數目太大，不是變狗變牛所能償清的，惟有來生變你的父親，一生拼命工作自己不享用，積蓄大筆財產給你享受，使你快活，不也是可以償還今生的債務？

金山客和記

（續上期）余相信此人即爲老江口中之九伯，果然，蓮黛開門迎老者進去。余在聽筒中旋聽得阮太太以埋怨口吻曰：「九伯何姍姍來遲，使人焦急也？」

九伯曰：「吾人今晚計劃，志在給國良當頭一棒，余向親朋徵借現欵，幾經辛苦，亦得三萬金耳，未悉爾等有多少？如不够，難以贏得國良鉅欵，使彼醒悟十賭九騙之迷局也。」

蓮黛曰：「吾所担心者，係九伯手術忽然失靈，則弄巧反拙矣，占美今携鉅欵來，予吾人以極大帮忙，不能使其有所損失也。」

九伯問共有現欵幾何？

老江曰：「八千金。」

九伯喃喃，語細不可辨。

旋聽得蓮黛曰：「想亦足够矣，因九伯出手必贏，現在不過佈銀紙陣耳。」

其時余在耳筒中聽得零碎什聲，想彼此間必有所動作，但未有人談話也。

未幾，一計程的士駛至，有一男人自車中出，加拉菲向余示意，詢此爲何人，余告以係吾人懷疑中之主角宋國良。加拉菲又詢余在耳筒中聽得有何資料？余曰：「事態似在進行中矣。」

國良進門後，嘈雜之聲頓起，阮太太責其遲到，余在聽筒中則聽到國良在發脾氣曰：「今晚手神不佳，在老黃處已輸二千金，不擬再賭矣。」

九伯曰：「吾本爲湊高興而來，爾既無興趣賭博，亦可作罷，吾歸去矣。」

國良曰：「且慢，以余過去之經驗，凡小賭輸，大賭必贏。爾等願作大賭否？」

九伯詢如何大法？

國良曰：「要有三五萬之賭注方過癮。」

九伯曰：「余與江先生各有二萬元，爾願意試之運氣否？」

國良曰：「甚佳，大賭够刺激，余爲之精神一振矣。」

室內稍靜止一會，推測可能係國良在寬衣，而阮太太等在準備賭具也。

稍頃，聽得蓮黛之聲音白：「吾兄乃一賭徒，物以類聚，連占美亦入賭局，但願大家適可而止，毋過份沉迷也。」

國良不耐曰：「常人只係以兄教妹，爾則無日不在教訓兄長，待余時來運到，贏他一百幾十萬則毋待爾囉嗦我亦收手矣。」

之後，似乎賭局在進行，因有投骰之聲，余雖小心在聽筒中以耳代目，但亦難測其進行情況如何也。

忽聽得國良曰：「手氣眞壞，再輸此五千，余斷根矣。」

九伯曰：「既然認輸，收手乎？」

國良曰：「尚有五千元機會也。」

（未完）

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
繡七彩珠花全絲布料
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

靚細麵 金山
最合炒麵
奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

白樂天對對聯

又新

唐代大詩人白居易（樂天）年少時卽能吟詠，相傳當他還只有十歲的光景，他父親就常對客人說：「我家孩子才學很好！」有一老文人要面試一下，對白居易說：「小弟弟！『曹子建七步成章』，你知道嗎？」居易點頭，表示知道。那人又說：「就把這句話作爲上聯，你對出下聯來吧！」居易頭搖搖，走進內室去了。

那人當場對白父說：「你說令郎才學好，今日一試，不過如此！爲什麼這聯句對不出來呢？」白父笑道：「你問他知道這出典否？因你年老聽覺差，他點頭作答，你已懂得。你又要他對出下聯來，他搖頭作答，你却不懂得他已對出了！你上聯是『曹子建七步成章』，他下聯是『白居易一時無對』，不是對得很好嗎？哈哈！你想試試他，他却『試試你呢！』」

華埠人語

臨時老婆

近來大批「協披」在華埠出現，他們或沿街賣唱，或向行人兜售他們出版的刊物。記者出於好奇，買了一份看看，發現在他們的廣告欄內，竟有如下一段：「宜臨時老婆一個，包食住，必須識得料理家務，愛好魚水之歡。

恐嚇信

據太平洋週報消息，大埠商會會長盧鴻湛近接恐嚇信，該信原文筆跡如左。

·醫·藥·答·問·

健康的人為何怕冷？

答：我們知道溫度的高低是決定了冷或熱，所以當人們在高溫的環境裏，或接觸了溫度高於人體的東西，要會感到熱；而在低溫的環境裏或接觸了溫度低於人體的東西就會感到冷。但是這種感覺亦是隨着人們對刺激的反應不同而有所不同。舉一個在日常生活中經常可以遇到的例子：如你倒二杯同樣溫度的茶，給一個喜歡飲滾水的及一個喜歡飲凍水的人，他們的反應就有不同，一個就感到這杯茶不够熱；一個卻認爲太熱了。那末人們對溫度的感覺是否有一定的標準呢？這就根據大多數人們的感覺，當在冬天的時候，一般人穿了這些衣服不會感到冷，而某人則穿了這些衣服甚至再多一些，仍感到冷，那這個人是認爲較怕冷的了。而如這人經過醫生檢查確實無任何疾病，那末才是所謂健康的人怕冷，其原因卽上面所述。但是往往有些人由於某些慢性疾病，由於消耗過多，亦會怕冷，但自己卻不知道自己患病，甚至到病已痊愈，後來在體格檢查時才發現過去曾患過疾病。如我們在爲健康人作體格檢查時，從x光片子上看到了肺結核的鈣化點，但是這些人一再否認從前曾患過肺結核病。此外在攝入食物的營養不足，這正如爐子裏面的燃料不足一樣不能產生充分的熱量。最後我認爲不少人士，是由於整日坐寫字間，缺乏運動，以致心臟活動力較差引起周圍的血液循環不良而怕冷。這些人自己感到沒有疾病，而且醫生亦檢查不出甚麽名堂。其實所謂健康人的冬天怕冷，這類人佔大多數，而眞正由敏感性不同而怕冷實爲少數。所以多參加體育運動是最好的驅寒方法。

——朱炳漳

中華民國五十六年九月廿三日星

中華總商會盧會長

中華總商會第五十屆行政會會所舉行就職交換儀式後卽舉行宣誓。參加宣誓之董事有盧鴻湛、侯警黃、祿煒、蕭慶田、鄺宗普、郭根有、郭琳、趙英、謝熾伯、鄭金球、謝敏、嚴泮階、方國源、何、駱樂三、容兆珍、竹基、唐社權、嚴泮欣、余良近等二十人。由會大會臨時主席鍾北謙授

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1800 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000 SAFETY OF YOUR SAVINGS

創業維艱儲蓄最易
第四季存欵開始矣

本會已分派第三季儲蓄利息。而第四季存欵又開始矣。吾人在美每覺創業維艱。但爲建立基礎。則儲蓄最易。本會給息五厘。每戶保險達一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存欵 由一日起息。十日以後存欵。則由收欵之日起計利。本會又發行以三年爲期之儲蓄證券。並以五千元爲最低限額給息五厘二五。至於港九僑胞之非屬美藉民者。其存欵免稅 安全獲利。機會難逢。樓業按揭。義務估價 僑胞光顧 無任歡迎。

總行 襄理 盧鴻湛敬啓
華埠分行經理
JAMES H. LOO, Ass't Vice President
三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各欵麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
東大
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
中西菜式 大小筵席
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

東西論壇　開場白

自上一期起，本報刷新了版面；無論在內容與編排方面都有所革新，諒讀者們已領會到了。

但我們決不滿足於已有的一點成績，今後一定還要作加倍的努力，不斷力求改進，儘可能滿足廣大讀者的需求，務使東西報眞正成爲「溝通東西文化」的一座橋樑。

因此，從下一期起，我們將開闢另一新欄：「東西論壇」。希望這一欄眞正成爲讀者們抒發心聲的園地。題材不拘大小。可以談政治，論國事；也可以談家常，論戀愛與婚姻大事；東扯西拉，自由談論，想說甚麼便說甚麼。最好是短小精悍，生動風趣，言之有物，搔着癢處。

「華埠人語」也是一塊新闢的園地，歡迎讀者賜稿，但每篇要以不超過二百字爲宜。我們尤其希望外埠的讀者能爲本報寫些反映當地華僑生活動態的特寫文章。

中英對照

Swinging an Axe to Make a Wind

運斤成風

While Chuang Tzu was walking in a funeral procession he passed by the grave of Hui Tzu. He told the following story to those who followed him:

A man of Ying smeared chalk on his nose, as thin as a fly's wing, and asked Carpenter Sheh to chop it away with an axe. As Carpenter Sheh swung his axe with all his might, a rush of wind could be felt. The chalk was struck clean off without wounding the nose, while the man of Ying stood still without any change of expression.

When Prince Yuan of Sung heard about it, he asked Carpenter Sheh to come before him and commanded him: "Perform it for me." "I used to be able to do it, but the one who stood still for me died a long while ago," the Carpenter replied.

"Since Hui Tzu died," continued Chuang Tzu, "I have no one who can 'stand steady' for me. I have no one with whom to converse."

莊子送葬，過惠子之墓，顧謂從者曰：「郢人堊人漫其鼻端若蠅翼，使匠石斲之，匠石運斤成風，聽而斲之，盡堊而鼻不傷。郢人立不失容。宋元君聞之，召匠石曰：『嘗試爲寡人爲之。』匠石曰：『臣則嘗能斲之，雖然，臣之質死久矣。』自夫子之死也，吾無以爲質矣，吾無與言之矣。」

華埠人語

二埠選美　五大成功

今年二埠選美慶會是十分成功的，有人問我成功在甚麼地方？記者不必搔頭，立刻回答：

一，「節目緊湊」。開幕至閉幕不滿二小時，使觀　不致過份疲勞。

二，「一流司儀」。林劉兩先生不但中英語流利，而且能控制會場氣氛，「爆肚」詞句既幽默，又切題。

三，「上乘導演」。在各候選人出場步法儀表乃至演出才藝中，都可以看出導演教導之功，雖仍未能說是十全十美，但與其他賽美會比較，二埠可說是遙遙領先。

四，「台前計分」。觀　等分時間很短，而且績分在評判員目下計算，摒去甚多弊病。

五，「中西觀」。二埠賽會中，每年西賓甚多，這是一件極值表揚之事，若全無西人參加，試問如何宣揚中華美德？如何溝通中西人士感情？

1967 Christmas & 1968 New Year Greeting Cards

人人公司經售一九六七六八年聖誕新年賀咭一覽表

①各咭另加郵費每打一毫②各咭附有信封③各咭印有中英文賀詞

人人公司　Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif. 94121 U. S. A.　Phone: 221-1106

咭之名稱	每打價目 Per doz.	內容說明
盪金屏風咭 Golden Screen	$ 2.35	橫式，四畫欵—龍鳳、宮燈、竹、梅，每欵三張，合成一打。全咭盪金，四邊古銅色。古雅珍貴，特佳賀咭。
盪金織錦咭 Weaved Picture	$ 2.20	直式，彩緞織成圖畫，是著名杭州織錦，每打約六七花欵。華麗異常。
盪金梅竹咭 Plum & Bamboo	$ 1.95	直式，兩畫欵—秀竹、清供，每欵六張，合成一打。七彩畫面，艷麗硬咭
盪金福壽咭 Happiness & Longevity	$ 1.95	直式，四畫欵—壽星公、福祿壽、龍柱宮燈、飛龍宮燈，每欵三張，合成一打。古色古香，複摺四頁。
盪金龍馬咭 Dragon & Horse.	$ 1.65	直式，四畫欵—一帆風順、前程萬里、金龍獻瑞、梅竹平安，每欵二張，合成一打。新穎大方，複摺四頁。
盪金彩畫咭 Coloured Picture	$ 1.10	橫式，四畫欵—福祿、四季花、梅竹、帆船，每欵三張，合成一打。七彩盪金畫面，小巧精美，複摺四頁。
趙少昂畫咭 Prof. Chao's Painting	$ 0.90	橫式，六畫欵—山水及花鳥均有，每欵二張，合成一打。是趙教授自選之代表作。光面硬咭，新穎清雅。

加印中英姓名：①價目：加印寄咭人之中英文姓名，至少五打，另加排印費：五打三元，六打至八打四元，九打至十二打五元，十三打以上每打五毫計。②加印中英文姓名或商店名稱者，一律在三藩市代印紅色字，恕不盪金，亦不在香港代印。③加印需時一星期，務請預早印妥，以免誤時。④凡加印名號者，請擇購同一貨號之咭，方可排成一個銘版代印，如印不同貨號之咭　便須多排不同之銘版，則印費須加倍。

TEL. YU 2-0514

廣發公司
廣發 KUONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 Bagoong
馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米
常備發芽菜 大小粒靚綠荳 各種豆類 大帮供應
新到各江雜貨
日本：去丁冬菇　花菇香信
台灣：毛菇草菇　竹笋馬蹄
香港：金星蠔油　永泉魚露
梅林豉油　雪白梘水
特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧　遠近寄貨快捷妥當

擇選的侶伴身終

周祥增

俗語說：「男怕擇錯行，女怕嫁錯郎！」這兩句話，其實每句都只說對了一半。因爲擇業的問題，現在男女平等，都有機會到社會上服務。同時，女子也有終身從事某種職業的，所以擇業時男女都需要愼重考慮。至於婚姻問題，也是男女雙方面關係相等的。女子嫁錯了郎，男子娶錯了妻，同時是人生的悲劇。再從另一觀點看，因爲家庭幸福可以助長事業成功，而事業成功也會促進家庭幸福。所以我們可以這樣說，選擇職業和選擇配偶同樣是人生的大事，因爲兩者都影响一個人的成就與幸福。以及他對社會國家的貢獻。

現在，我們且撇開選擇職業的問題不談，專門談談選擇配偶的問題。

擇偶的標準

一家商店要僱用一個店員，先要訂立一個標準，合乎這個標準的才選用。現在我們要選一個終身伴侶，不用說比僱用一個店員愼重得多，自然也得有個標準。可是假使你針對着我問：「那麽一個理想的配偶，應具備怎麽樣的條件？」我也答不上來。因爲每個人自己具備的條件，和他的需要，各不相同，所以你無法決定一個共同的標準，可以適合所有人。這正同沒有一個廚師，煑出來的一道菜可以配合桌上每一位食客的胃口一樣道理。

舉個例來說，一個小公務員選妻的標準與一個外交官員的標準不同。對於小公務員，如果太太不出去工作，那麽能理家務，能教養子女是最主要的條件。關於是否能帶到社交場所去交際，是不在乎的。可是對于一個外交官來說，料理家中雜務還可以找個管家婆代勞，可是有些必須携眷參加的外交場合，他未來的太太必須參加，而且要懂得最低限度的國際禮儀才行。在這樣情形下，這兩位男士選妻時的標準就有差異。

再就同一個人來說，不同年齡所抱擇偶的標準也會不同。二十歲的男孩只想娶一個年輕美貌，嬌媚動人的女孩子。可是慢慢地人生閱歷增加，到了三十歲，他會覺得容顏美還是次要條件，最重要的是對方是否成熟，是否把這個家處理得安定溫暖，使自己無內顧之憂，因而可以全心全力謀事業之發展。有一個結婚已二十年的太太曾經很感慨地說：「不必要博學多才，不必有豐功偉業，不必有汽車洋房，只要有一顆永恆不變的心！」

因此，一個人要選擇一個理想的終身伴侶一定要參酌自己的條件，然後選擇相當條件的異性。

擇偶的過程

前面我們只說了一些擇偶的理論，現在我們要討論擇偶時的實際步驟。

如果只用頭腦來思索，有時會顧此失彼，所以我建議同時採取在紙上畫表格的方法，這是比較科學的方法。現在逐步介紹如下：

一、先畫下面的那個表格，把你心目中認爲選擇一個配偶所需要考慮的幾個因素，逐項塡入(1)欄。

這裏已經列入的那些因素是我認爲比較普遍的項目，因爲各個人的情況不同，有的人也許比較簡單，可以減除幾項，有的人認爲這裏所列項目不夠，再加上幾項也說不定。

二、根據自己的需要，酌定每個項目所佔比重，列出百分比，記入(2)欄。

三、分析自己具備的條件，忠實地用簡單扼要的文字記入(3)欄。

四、就現在交往中認爲合意的異性，加以分析，把對方具有的條件，也忠實地用簡單扼要的文字記入(5)欄。

五、以每一個項目比重分數作爲根據，再參酌雙方實際情況，很公允地配分，分別記入(4)(6)兩欄。

六、將雙方各項目給分來個總結。看兩個總分數是否很接近，如果相當接近，就表示所選擇對象很相配。

這是一個比較科學的方法，如果當事人能夠抱着很忠實很客觀的態度來分析、評分、那麽獲得的結果應該相當準確。所作決定距離理想不致太遠。

擇偶的原則

如果一個人對眼前的情侶，究竟是否適合，猶豫不定，因此向結過婚的親友請教，他們會舉出許多原則來。

（未完，轉第10頁）

（擇偶評分表）

(1) 項目	(2) 比重 %	男方 (3) 說明	男方 (4) 給分 %	女方 (5) 說明	女方 (6) 給分 %
年齡					
健康					
家境					
學識					
才能					
品德					
智慧					
性格					
情感					
勤勞					
容貌					
好癖					
宗教					
合計	100 %				

義意的活生庭家

家庭生活對辦公的人說來是很重要的。妻子兒女給辦公的人以家庭之感，使他覺得自己從工作的世界中進入家庭生活的另一世界之中，幫助他調劑一天辛勞的生活。因此，我們在回到家中之後，應該把公司中的事情完全放開。有些人很喜歡跟家人們談公司中的事情，可能這些事情是有趣的，但對辦公的人本身說來，並無益處。

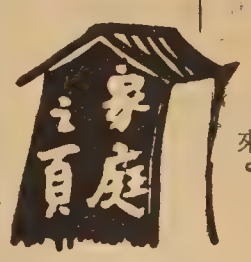
所以在回家之後，和家人們談天，最好避免談到和工作有關的問題。做妻子的對這一點更該留心。有時，丈夫已經睡了，有人打電話來討論有關工作的問題，假使並不是很重要的事情，應該請人家明天早晨再接洽。這樣的措置，無非是要使家庭和公司分開，使辦公的人不會經常保持工作時的緊張，夫婦在同一公司中辦公，更應該注意這個問題，因爲他們在家中往往自然地談到工作中的事情。據美國的統計，在同一辦公處工作的男女結婚的，離婚的百分率比較高。這是因爲夫婦成天談的都是和工作有關係的事情，在精神上缺少一個安閑的時間，所以在同一處工作的夫婦，下公後要注意安排閒逸或消遣的方法。

有人喜歡在下辦公之後，買一點鹵味回家，在晚飯桌上喝一兩杯酒。這對恢復疲勞不失爲一個好方法；但是像葡萄一類酒，含酒精成份不多，有促進血液循環之功，無可非議，假使經常喝烈性的酒，非但沒有什麽好處，反而會形成慢性酒精中毒，是不可取的。

總之，一天的生活是分爲家庭和工作兩部份的。這兩部份生活各異其趣，方始有變化，因而有調劑。在家庭生活中，唱唱歌、聽聽音樂、說說笑話、都是無上的樂趣。單身的青年人，辦公之後回到自己住的地方，應該把公司中的事情放在一旁，不再去想，要做一點其它的事情（例如自己製造一點有用的東西，喝一杯熱茶，看看有益的刊物，或者聽聽無綫電等），或若躺在床上靜靜睡一會兒，使自己完全離開工作有關的世界。家庭生活是造物主爲人所安排的，目的當然是爲要人得好處。

羅德天

劉池光 答問



問：妹已婚三年，丈夫對我可算不錯，結婚時我因某種原因沒有對丈夫坦白我的過去，三年來他也沒有過問，但我總覺得若不坦誠告他是有些不誠實，未知應否告訴他？

答：在誠實上看來，似乎要全盤托出。但你有沒有想到，這樣做法對他來說可能是個大打擊，他能否經得起這考驗，你我不知。但如果婚姻已甚美滿的話，我看你不應在此打賭。如果有知道你的事的朋友問你：「爲甚麼你不對他說？」你可以說：「因爲我愛他，所以沒有對他說。」

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

美味点心　製法巧妙　與別不同
雲吞粉麵常便　歡迎外賣
特製。。
龍泉八寶全鴨　龍泉湘蓮扒鴨
陳皮鴨腿　。。　瀨粉　云吞　蝦子麵
五香鹽水鷄　各式鹵味
晚餐時菜　家鄉風味
營業時間：茶市：上午十一時至下午四時　晚餐：下午五時至下午九時
逢星期一休業

Sam Bruno
presents
NIGHTLY
KANAKA
PARTY
HOTAI
20 Ross Alley
San Francisco

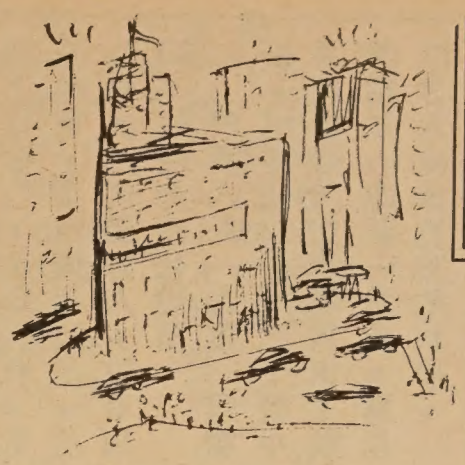
Learn Chinese the Gordon Lew Way!
劉池光 教授中文
（三藩市列治文區）
兒童三、四班：每星期三與四下午四時上課
格表路公立學校 Cabrillo School
兒童週末班：每星期六上午十至十三時
成人班：每星期四晚七至九時
弍十五亞運由八百弍十九號
弍十五亞運由八弍九號金門中文學校
劉氏教材為羅省、山姆古、新尼域、士丹福、卜技利、山多些、及華盛頓京城各地中文學校採用，
詳情請閱第三頁。

萍蹤心影

不夜天的百老匯

——東遊雜記之四

牧夫



紐約的時報方塲，是一個舉世聞名的遊客勝地。它的範圍，一般是指四十二街至五十二街，環繞百老匯一帶。它是紐約的娛樂中心。到了入夜時分，百老匯的繁華，尤其吸引人。

筆者下榻於時報方塲旅館，目的就是想趁「近水樓台」之便，在入寢之前漫步於百老匯，瞻仰瞻仰它的繁華。

時報方塲這個名稱的由來，是由紐約時報而定名，亦是由「時報塔」而產生的。

時報塔是一座廿四層的三角形樓宇，建於一九零四年，耗資二百五十萬元。紐約時報是在一九零五年搬到該址出版的。紐約時報自一八五一年創刊後，曾搬遷數處；由于該報業務日益發展，又於一九一三年遷往目前的新址，就在我所居留的旅館的左側，距離舊址很近。

時報塔最著名的是用一萬四千八百個燈泡製成的「流動電光新聞」，裝置在該樓的第四層，環繞整座樓宇。美國每次大選，時報塔便在牆壁置開票紀錄，吸引無數市民及遊客。每年除夕，有三四十萬人結集在時報方塲狂歡。紐約時報已於一九六一年三月間把「時報塔」轉賣給一個著名的廣告商人，但該樓的「流動電光新聞」仍繼續保持。

時報方塲可以說是遊客的匯集點。據一個不完整的估計，每日在時報方塲經過的有一百五十萬人；其中九十萬人是紐約市民；四十五萬來自美國各地；十萬來自外國。由此可見時報方塲繁盛的情形了。

當然，時報方塲最著名的街道要推百老匯了。漫步於百老匯，確有無限情趣。在潮湧也似的人流中，你可以看見那些向行人映着媚眼的流鶯；有頭髮蓬鬆、滿面鬍子、衣服襤褸，漫無目標地徘徊的醉生夢死派；有手挽着手，肩並着肩，互相偎倚的青年情侶；有到處亂闖的頑童；有同性戀者……。百老匯是以舞台劇院，電影院和霓虹電光馳名於世的，的確，它本身已經是一個大舞台了，而每一個行人都成爲這個大舞台的演員，各自扮演不同的角色！

我擠在這萬人鑽動的人羣中，步行了很久很久，眼見的都是這幾樣東西：舞台劇院、電影院、車輛、行人！在這個人海萬花筒中，交織着一頁黑暗與光明；悲哀和歡樂；愛和恨的人的歷史。而歷史是沒有終止的，它將永遠不停地演下去；就像百老匯的劇院、電影院，一幕一幕地演下去；像百老匯的車輛、行人，連續不斷，有時是疾而過，有時是緩緩而行。

我在百老匯這個活動的舞台上跑了很久了，看得眼花繚亂了，脚也累了；但我不願停下來。

華埠人語

各演身段

才藝表演中各演身手（也可說身段），陳少氷穿了極肉感的透明紅短衣出場，高歌名曲「羅娜要甚麼，羅娜得甚麼」；鄧美容跳草裙舞（其實是紙條，但若說紙條裙舞，似不甚悅耳）；李綺蓮唱「黑魔術」一曲，十分潮氣，有夜總會歌星格調，另有風味。女皇黃珍琼手持雙燭，跳了一個以愛情爲題的現代象徵式舞蹈，舞後以雙燭獻上一幅黃小姐自繪的油畫上，這油畫的主角是一男一女，十分切題。陳小妃跳的是爵士與銀棒合併的雜碎舞。周因的才藝表演有些不同，因爲她是一位美術家，所以繪了一套與中秋節有關的畫，一邊翻閱，一邊講解中秋節來源典故。

用心良苦

評判員中以電視從業員居多，未知獅子會是否有意替候選人開路，以便將來殺進電影電視界，獅子會諸公如此爲美女着想，用心良苦也。

語調中肯

二埠中華會館雷主席說：「萬事可變，唯中華民族血統不能變，我們應盡力表揚中華民族之美德，多向中西人士宣傳，多作國民外交工作。」所說十分中肯。

狀似毛澤東

司儀劉國廉在台上介紹樂隊指揮西人夏菲氏時說：「今年我們原是要請中國人樂隊的，可惜全找不着，結果找着這位老兄看來身段壯碩，頭大如斗，且能游泳，甚似毛澤東，所以我們立刻聘了他。」

東華醫院正副院長設宴款待在院服務廿五年職員

本月六日，東華醫院正副院長雷法圖易象球兩先生，爲表揚周月顏小姐，黃毓昌及鄧洪鈞先生在東華醫院服務廿五年，在利園酒家設宴款待，以示謝意。周月顏小姐在宴會中說：「人生在世上最重要的是家庭與事業，月顏何幸，能在過去廿五年內，把精神寄托在我最愛的醫院與學校裏，使我在華僑社會中有此低微的貢獻，眞令我私心告慰。」

四季遠東旅行團　春季定期正月十五日起程。由本社李珍納率領。途經檀香山。日本。台灣。遊覽式星期。

特價 來回香港機票七百四十元

（該票期效九十日）只須繳納酒店。遊覽費弍百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星。馬。泰國。可另議。

赴美 移民特價機票三百五十元

（從香港飛美國西岸）

▲本社代理各大航空公司。輪船公司。巴士公司。各大酒店。並代設計到世界。各國各埠。遊覽節目。那華打省各種娛樂。及代申請護照。出入境證。專員義務指導一切旅行問題。不論機船。車票均有特價。欲詢詳情。請移玉步。或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108.
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

買樓賣樓請問

勝利實業投資公司
victory Realty
781 SACRAMENTO ST.
SAN FRANCISCO, CALIF.　Ph. 989-6575

本公司專門經營：
買賣好入息樓業，地產，住宅，柏文，商業中心
樓業抵押及借款。
樓業管理及代理收租。
介紹各種生意買賣。

竭誠服務
歡迎詢問

不要逃避政治

關宇

中國人過慣了農業社會的自足自給，與世無爭的生活，人民與政府間的關係也保持着「誰做皇帝便向誰納稅」的觀念，即使遇着暴政，也逆來順受，并不太富於革命情緒，更缺乏創新精神，這也許便是中華民族數千年來寬容與忠恕之道所遺下的傳統思想。

這種思想的好處，是使中國人有着一種深厚的潛力，可滲透到任何一個地方而能獨立，也能在忍辱負重中求新生。在歷史上，中華民族迭次遭受外族侵凌，甚至換朝換代，但終能恢復民族的自尊。而我等華僑，離鄉別井，遠托異國，能植根蕃衍，由無到有，也靠這種潛力。

不過站另一個角度看，容忍與保守，形成了中國人缺乏冒險性，世世代代，就於現實，不敢面對政治，容易變成一個濫好人，沒有衝勁，往往和時代脫節。

中國人以「古董」爲驕傲，四千餘年的文化，使中國人捧着人文哲學爲本，歐美則以「時新」爲尚，所以西方人注重現實的科學。

政治是群體生活的表徵是最現實的東西，似乎不大適合中國人的性格，但美國是一個政治性濃厚的國家，人民以選舉權掌握了執政者，而執政者的決策又直接地控制着人民，因此人民的生活與命運，無不和政治有密切的關係。

我們華僑，生活在美國這種強烈的政治環境裏，如果還拿着中國農業社會與世無爭那一套思想來處世，是不大適宜的。

對於選舉，中國人向來不感興趣，對於美國政令的推行，除最有切身關係的外，普通也不大留意，其實有權選舉的人，他的選票是具有很崇高的價值的，同時只有參加選舉才能顯示華人的力量。

在美國的各民族中，不論黑人，意大利人或猶太人，由於他們手上握着有力的選票，因此政客們便不得不向他們賣眼，如果華人也有相當的選票力量，則當政者會對我們另眼相看，要爭取各項福利是容易得多了。

在美國，是難以脫離政治關係的，我們全屬納稅人，既有義務納稅，也應享受政府所給予我們的權利。過去，

（續下第九頁）

非死不可！

余卓雄牧師

二十三歲的美媚自殺不遂，我們並不感意外。她是在孤兒院長大的，對愛如鹿渴慕溪水，所以她一經失戀，覺得死比生更容易。我安慰過很多在生死間掙扎的人，總以爲一個活生生的人，要把自己置之死地，最爲殘忍不過。承「說服」任命的必需以誠懇的心撫慰受難者。更要顧及精神，生理，和實際。避免責備，使他們至少看見生還有可留戀之處。

中國人的自殺率不幸名列前茅，大概又是涵養的東方性格作怪。困難決不可與家醜混爲一談。找個知心的朋友傾訴痛快，也許立刻可以分析到煩惱的根源，有時人爲比環境壓力尤强，我們本身實在是個頑固的死結，解鈴還需繫鈴人，如果糊里糊塗地非死不可，顯然承認自己懦弱。

企圖自殺者的矛盾，是不一定要死去。而是以死求取同情。或作爲恐嚇的本錢，然而威脅不來又如何？那時候生不得，死又不得，何苦來哉？有人願死懺悔謝罪，豈不知罪更不可赦，對方得不着益處，你的死反而增加了他們的負担。近年來自焚風氣至盛，以示英雄本色，這種死不但於事無補，但在共同陣綫上却少了一位同志。眞正的烈士是那些在正義與罪惡搏鬥之下，不願死而被害的，不是他們怕死，而是生多一天，可以奮鬥多一天！

就算你如假包換的視死如歸吧，要解決的事情至此成爲懸案，寃枉不會大白，因爲你一「走」了之。最蠢才的是那些吃麻醉劑尋樂的，死了也不知道是甚麽一回事，所謂出師無名，嗚呼。

自殺者不是不怕死，而是怕生。讓我們死得光榮一點好不好？直到鞠躬盡瘁。人務必爲他的生命防衛辯護到底。生命不是一盞無力的殘燈，而是一支不熄的火炬，生多一刻鐘，光照得更遠。況且上蒼予我生存機會，但我無扼殺之權。我每天最感激生活的時光，是早晨和晚上，一是工作的開始，一是任務的完成，問心無愧。所以生，也不是半生半死，而是全部的奉獻，生機洋溢。

二十世紀生活方式複什，競爭劇烈，不消說普通人感到紛擾，去年美國精神病專家醫生自殺的，十萬人中有七十人，比一般公衆幾多六倍，發人深省。眞宗教激發做人鬥志，永不會因科學發達而衰微。在文明尖端，心靈飢渴愈甚，和石器時代的人類對此需求，沒有兩樣。

我和內子把美媚從醫院接回來，不覺又有幾年。如今她在美西快樂地結婚，常常慶幸那次的教訓，是新生的開始。

眞理隨筆

家庭食譜

蝦仁豆腐

蝦三兩，豆腐三件，冬菰四朶，韭菜五棵，生粉，薑，糖，生抽，鹽少許。先將蝦去殼炒熟，豆腐略煎過，然後再燒紅油鑊，將已浸透的冬菰去蒂切絲放入，爆炒一會，加少許水煮熟，然後將韭菜洗淨切節加入，同時將蝦仁及豆腐加入，和落少許獻兜勻上碟便成。

MEATS * FRESH FISH
POULTRY * SHELL FISH
CHINESE DELICATESSEN

出燒牛鷄鮮
爐鷄羊鴨蟹
熱火猪乳魚
餸鴨肉鴿蝦

忠貴利日美
誠客便日味
服光僑更可
務顧胞新口

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723

金門漫筆

談越戰與華僑的關係

美國華僑對越南局勢，一般的態度是以爲事不關己，不大喜歡發表意見。

可是，越戰是否與我們僑胞利益無關呢？不然。且先按下越戰對民生，經濟的影響，增加國民負擔不談，我們不妨單從越戰可能導致的後果說起。若局勢日漸升級，將來是可能導致中共參戰的，這就與我們華僑有直接的切身關係。

美國務卿羅斯克去週也毫不諱言地承認，美國在越戰中，是以中共爲其最大勁敵的，但他沒有提及越南人數百年來反抗華人的史實，北越政權除非迫不得已，是不願意借力於華人的；相反地，羅卿給人的印象是：北越與中共是同一戰綫，因此，打擊北越等於打擊中共。這是多麼籠統的一個看法。

將來美國若迫使中共親身出馬，雙方正面武裝衝突時，我們華僑便有可能會因此而被嫁禍，其他人士也不難籠統地恨及所有華人，在美國掀起又一次排華風。

所以，我們有話不能不說，不論是讚同或反對越戰的，都應參加各種公開或私人的討論，表明自己對越戰的看法，使美國各階層人士都知道我華僑中有「鷹」有「鴿」，有急進派也有保守派，與其他族人並無兩樣。

二次大戰時美西日裔之被迫遷徙置於集中營，多少與他們沒有挺身出來，在事發前表明自己的態度和立場有關。在我僑看來，這是一個慘痛的教訓。

若我們繼續緘口不言，採取「避之則吉」的態度，將來若中共直接捲進戰爭漩渦，華僑在美會有不良的後果，是可以斷言的。

華埠人語

馬師曾眞傳

中文司儀林琦大演歌喉，一曲過後，英文司儀連聲讚好，並笑問林君出自何師？林君亦不示弱，笑着答道：「我的歌喉，是馬師曾眞傳的。」

黑面嫦娥

選美慶會台上佈景，有彩色「月照輕舟」圖，另有活動醒獅圖四幅及嫦娥全身像，十分壯觀，此乃美術大師余榮邦君之傑作。可惜因燈光關係，嫦娥臉部顏色不現，台下某公嘆曰：「今晚明月當空，何來黑面嫦娥？」

活潑？肉感？

運動衣出場一幕，各美女手中或捧水球，或拿球棒，很輕鬆的從帳幕中出來。一個觀衆說：「看她們多麼活潑！」另一個說：「不要假正經了，何不直說看她們多麼肉感！」

幽大埠一默

在賽會中，司儀劉君幽了大埠一默，他說各候選人所穿服裝都是在二埠給工會價錢做的，並未勞過大埠華人「汗廠」云。（信不信由你！）

舉步維艱

幾位候選人大概不習慣穿長衫，故走起路來，另成一格。有一位帶跑帶跳式，一位大步操兵式，最慘的還是某姐舉步維艱，可謂「若有隱衷式」。寄語明年候選人：現在多穿長衫，可免將來出。

妙語橫生

問答一項，妙語橫生，令台下觀衆捧腹。

名伶鳳凰女和關海山最近抵美

司儀問鄧美容女教師應否穿摩登短裙？答：「先生裙越短，學生心越散。」林琦問黃珍琼：「當男士第一次向你求婚時，你會怎樣回答他呢？」黃：「我會被他立刻嚇暈倒地。」林：「這樣我也不敢向你求婚喇！」

問陳小妃：「你是讀藥劑系的，將來你的丈夫會不會也是藥劑師呢？」答：「是不是藥劑師沒有關係，祇要他愛我。」司儀忙補上一句：「照你這麼說，做貨倉的也有機會了。」陳小姐笑而不答。讀者中如有做貨倉的欲知詳情，可直函陳小姐。

美中不足

慶會中觀衆最感不滿的是六位評判員全是老西，難怪某公謂：「難道華埠中無人識睇女？」

Songhay Restaurant

雙喜酒家

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

SONG HAY RESTAURANT

僑胞光顧無任歡迎

大埠積臣街六五零號

中西菜式
大小筵席

武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駭骨。包醫遠年內外傷症。

※跌打專科
※蔡李佛拳

本派拳術，拳法新穎技術奧妙，剛柔並用南北兩派，兼而有之強健自衞，老少咸宜

※自製藥品

萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。

△承接遠近慶會開盤舞獅▽

陳秉棠謹啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 30 • OCTOBER 21, 1967 • 10 CENTS

一九六七年十月廿一日 • 第一卷第三十期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

In this issue:

Chamber officials threatened

Sacramento Chinatown queen

$2 million old folks center starts

See English Section

本期要目

談越戰與華僑的關係

華埠人語：二埠選美特輯

新闢專欄 東西論壇

不要逃避政治

本報新電話是：四三四—四九一九 仰各讀者諸君注意

二埠中秋選美慶會

黃珍琼榮膺女皇寶座

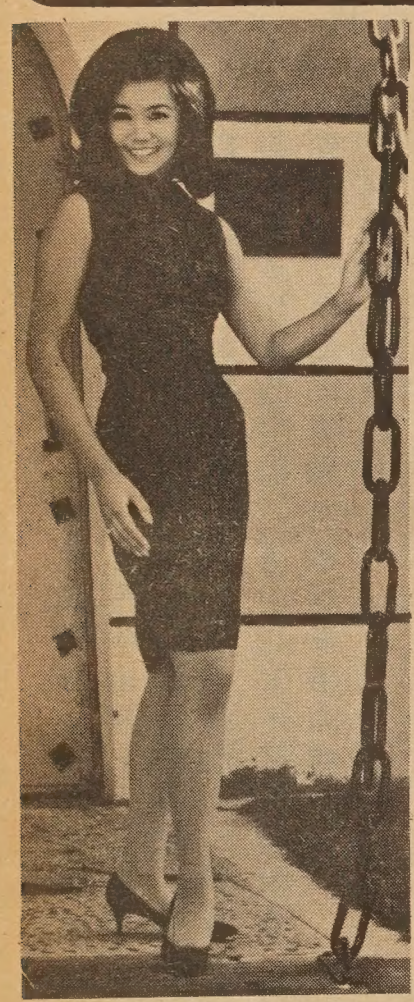
（本報二埠特稿）本埠獅子會一年一度舉辦之中秋節選美慶會，於十年十四晚在中華禮堂舉行，到會有中西人士達千人。參加選美的有陳小冰，鄧美容，李綺蓮，陳小妃與周因等六位閨秀，結果選出十八歲之黃珍瓊小姐爲女皇，陳小妃爲第一公主。

黃女士身高五尺五寸半，體重一百一十四磅，現就讀於二埠市立大學二年級，主修廣告及藝術科。黃女士愛好網球，游泳，烹飪，裁縫，繪畫及舞蹈，在慶會中演出雙燭舞。

陳小姐今年十八歲，身高五尺四寸，體重一百一十磅，就讀於士德頓埠太平洋大學，主修藥劑科。陳小姐愛好彈鋼琴，家政，玩銀棒，水上滑翔，時裝表演，游泳及網球，在才藝表演中，陳小姐演出爵士銀棒混合舞。

賽會除分發紀念品與各小姐外，另贈獎學金二百五十元與女皇，一百元與第一公主，其他四小姐各得五十元。

（選美會花絮刊第十九頁「華埠人語」欄。



黃珍琼

華埠經輔會聘員

華埠經輔會。宜助理員數名，該職月薪肆百壹十六元。申請資格。壹。至少須會在高中畢業。貳。暢通中英語。三。對團體及社區工作。具有經驗。四。願意爲居民服務。甚至在晚上或週末工作，有志者。請向經輔會申請。

華埠竊案日益增長

（華埠消息）近三個月來，華埠偷竊案頻頻發生，據警方宣稱，已有五十家商店及一百二十間柏文遭到小偷光顧，被偷去之銀物，價值達十餘萬元之鉅，經警方四出偵查，上週卒獲破案，拘捕羅彼得，陳仲新（譯音）等三名華童，另五名成年人。並在陳家搜獲大批贓物

匪刼華店

十九日本市訊。扳街壹〇壹八號華人雜貨店東主梁某昨報警。有一西人手携武器。闖進其店內。刼去現款二百元。

又安波巴街六四八號華人雜貨店東主林某昨日報警。有三名黑人携械入店。刼去二百元。

擊破鋪窗

十九日本市訊。乙地街一二叁號華人雜貨店女東主黃夫人昨報警。有人從其店對面。用一水杯擲向其店。有壹塊濶十四尺及高十六尺之玻璃被擊破。

住宅失窃

十九日本市訊。菲拔街八四二號華人方某昨日報警。有人將其屋門撬開。被偷去銀元三百元另帝幣二百元。

又都板街六零一號昇昌公司古董店職員董女士報警。謂有黑童五人。走進其櫃面處。被搶五元。

傳美軍爭領袖主張出兵進攻北越

（美聯社華盛頓消息）印第安那民主黨上議員凡斯。合克說，美國有些軍事領袖主張派兵進攻北越。這將肯定地加導致蘇聯介入越戰。

合克在對記者的談話中透露：美軍事將領們認爲整個東南亞是一個「戰爭舞台」，向北越進攻必然牽涉到寮國國土。但五角大樓的發發言人否認此說毫無事實根據。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
S F CA 94102